

ТРИСТАН & ИЗОЛЬДА

Пьеса в 2-х действиях

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Ф р а н т и ш е к, он же – Т р и с т а н

Ф р а н т и ш к а, она же – И з о л ь д а

Т р а г и к, он же – король М а р к и Н е з н а к о м е ц

К о м е д и а н т к а, она же – Б р а г и н я

Мы хотим понять содержание пьесы, в которой сами участвуем как актеры. Но могут ли актеры понять содержание играемой ими пьесы? Мы не являемся ни ее авторами, ни ее режиссерами, ни даже зрителями. Играем на сцене.

Клайв Стейплз Льюис

ПРОЛОГ

За небольшим столиком на авансцене сидит Франтишек и что-то выписывает из толстой, переложённой закладками книги. Он полностью сосредоточен на своем занятии и получает истинное удовольствие: листает страницы книги, черкает и рвет бумагу, смеется и опять хватается за перо.

ФРАНТИШЕК /вслух/. "А Либрун схватил с коней Тристана и Анцелота одного одной рукой, а другого другой и положил их обоих перед собой на коня, и потрепал каждого рукою по щеке, и сказал: "Едьте с Богом оба вы добрые витязи" /Хохочет/.

Появляется Комедиантка, подходит к Франтишку.

КОМЕДИАНТКА /осторожно/. Ты звал меня, Франтишек?

ФРАНТИШЕК /вскакивает/. Ах, это ты! Садись, давно тебя жду. /Усаживает Комедиантку на свое место/. Хочу предложить тебе роль в новом спектакле.

КОМЕДИАНТКА /без энтузиазма/. Опять водевиль?

ФРАНТИШЕК. Комедия. Национальная комедия. Помнишь историю Тристана и Изольды?

КОМЕДИАНТКА /неуверенно/. Что-то припоминаю... французское, кажется... И очень печальное. При чем здесь комедия?

ФРАНТИШЕК /с упреком/. Чуть что, так сразу французское. /Берет в руки книгу и вдохновенно рассказывает./ Это – вечный сюжет, моя милая. Так называемый "бродячий". Возник в VII веке в кругу кельтских сказаний. Затем распространился по всей Европе. У каждого народа была своя версия "Тристана". Мы возьмем за основу восточнославянский рыцарский роман VII века "Трыщан".

КОМЕДИАНТКА /улыбается/. Как ты сказал? Трыщан?

ФРАНТИШЕК. Видишь, ты уже смеешься. А спрашиваешь, при чем здесь комедия. Послушан вот. /Находит нужную страницу и зачитывает./

"Отправилась я со своей госпожой из одного королевства в другое, к она понесла свой цвет, а я свой, и мы ехали по морю и по суше, но идя морем, госпожа моя утопила свой цвет, а я свой не утопила, и она поставила мой цвет туда, где было место ее цвету, и за это меня такое зло и постигло"./С надеждой./ Смешно?

КОМЕДИАНТКА /равнодушно/. Ага. Только непонятно.

ФРАНТИШЕК. Значит, по рукам?

КОМЕДИАНТКА /встает/. А мне что? Комедия так комедия. На трагические роли роли меня всё равно никто не приглашает. Один знакомый режиссер сказал: "Коли дать тебе роль Дездемоны, то и "Отелло" покажется комедией".

Тем временем поднимается занавес, открывая две неподвижные фигуры на сцене, как будто застывшие во времени и пространстве: фигуры Франтишки и Трагика. И если Франтишек и Комедиантка – в современных нарядах, то Франтишка и Трагик одеты по-театральному: то ли VIII век, то ли XVIII.

КОМЕДИАНТКА /удивленно/. Ой, кто это? Они не из нашего театра,

ФРАНТИШЕК. Милая моя, они не из нашего века. Пойдем переодеться.

Франтишек берет Комедиантку под руку и ведет за кулисы, Франтишка и Трагик оживают. Трагик склоняется в поклоне. Франтишка прохаживается вдоль сцены и рассказывает о своей новой идее.

ФРАНТИШКА. Этот роман сам просится на сцену. В нем есть все, что нужно для настоящей трагедии: благородные герои, возвышенные чувства, величественная смерть. Я просто вижу перед собой готовые сцены, слышу реплики актеров. /Декламирует/. "И король рекл: "Трищан ест велми винен, мусить умерети". И замахнул мечом, якобы голову ему стяги; и она

прыскачывшы и защитила его рукою и рекла: «Пане, не заби Трыщана, але заби мене?». И рекл ей король: "Чому ты так милуеш Трыщана?" Она рекла: "Большей его милую, нижли сама себя, а коли ты его убьешь, я хочу сала себя убити тым мечом!»

ТРАГИК. Госпожа Франтишка, я восхищен! Я представляю вас в роли Изольды – и вижу, как блестят слезы на глазах у зрителей.

ФРАНТИШКА. Как я обрадовалась, когда получила от господина Униховского рукопись " Трыщана"! Я знала сюжет, но когда прочитала сам роман... не сделать из него прекрасной трагедии – согрешить перед Богом и людьми. /Поучительно/. Зрелище трагедии очищает душу, и просветляет ум человека.

ТРАГИК /обеспокоено/. Госпожа Франтишка, вы, конечно, – настоящая королева Изольда, но не слишком ли я стар для Тристана?

ФРАНТИШКА. Ты – для Тристана? /Прячет улыбку/. Успокойся, дружище, тебе я выбрала другую роль – короля Марка.

ТРАГИК /обиженно/. Я – король Марк? Этот роконосец и трус? Он же смешон!

ФРАНТИШКА. А ты спрячь рога под королевской короной и сделай так, чтобы его боялись и ненавидели. Или, может, ты – не самый великий трагик нашего времени?

ТРАГИК /мрачно/. Я попробую, госпожа Франтишка.

ФРАНТИШКА. Тогда – начинаем. /Взволнованно/. Король Марк веселится в Корновали, думая, что его племянник Тристан давно погиб в Арлендии. А храбрый Тристан плывет в это время на корабле из Арлендии в Корноваль и везет с собою по играющим волнам добытую для короля Марка прекрасную госпожу Изольду... /Зовет/. Брагиня!..

Франтишка и Трагик покидают сцену.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

На нижней палубе корабля появляется Брагиня с подносом в руках. На подносе несколько фляжек и кубки. Корабль покачивает, и девушка прилагает немало усилий, чтобы донести поднос до стола, ничего не опрокинувши.

ГОЛОС /мужской/. Брагиня!

БРАГИНЯ. Бегу, господин Тристан!

ГОЛОС /женский/. Брагиня!

БРАГИНЯ. Лечу, госпожа Изольда!

Составляет фляжки и кубки с подноса на стол и переводит дух.

БРАГИНЯ. Уф, как я от них устала. Ни на минуту нельзя оставить: как дети малые. И никуда не спрячешься. Поедешь наверх – там Тристан со своими просьбами. Спустишься вниз – там госпожа Изольда со своими заботами. Хоть ты в море от них бросайся. /Задерживает взгляд на одной из фляжек/. Что? Откуда здесь появилась эта фляжка? /Берет фляжку в руки/. Неужели я сама ее принесла? А что б ее! Сколько ни прячу ее от греха подальше, а она опять попадает в руки. И правда, волшебная. Как сейчас помню, дала мне ее мать госпожи Изольды и сказала: "Возьми, Брагиня, эту волшебную фляжку с любовным зельем и перед тем, как король Марк с Изольдой взойдут на брачное ложе, дашь им испить этого напитка, сначала – королю, потом – Изольде, а остатки выплесни. Выпив, они так сильно полюбят друг друга, что до скончания века между ними раздора не будет. Если же кто другой выпьет этого напитка, большая беда может случиться". И как же той беде не случиться, если только что стояла эта фляжка на столе и я случайно ее заметила? Пойду, опять спрячу. в который уже раз? /Смеется/. Бот возьму сейчас налью из нее в кубок Тристану, а потом себе. И полюбят

меня, служанку Брагиню, величайший рыцарь в Корновали, а может и во всем мире. /Представляет/. Нет, Боже меня упаси от такого счастья! Бр-р!

Вваливается Тристан, замечает Брагиню.

ТРИСТАН /обрадовавшись/. Брагиня!

БРАГИНЯ /прячет руку с фляжкой за спину/. Да, господин Тристан?

ТРИСТАН /не знает с чего начать/. Ты где была? Я повсюду тебя искал.

БРАГИНЯ. Ходила за вином, господин Тристан. Жара страшная.

ТРИСТАН. И, правда, жара. Налей мне кубок вина.

Брагиня ставит фляжку с любовным зельем на стол, а берет фляжку с вином. Наливает вино в кубок и подает Тристану. На глазах пораженной девушки Тристан одним глотком осушает кубок.

ТРИСТАН /отдавая пустой кубок/. Брагиня. /Приближается к девушке/.

БРАГИНЯ /устало/. Да, господин Тристан?

ТРИСТАН. Давай, а?

БРАГИНЯ /возмущенно/. Опять?

ТРИСТАН. Ну, один раз Брагинюшка.

БРАГИНЯ. Нет, я сказала – нет, господин Тристан. Сегодня больше не могу. Предложите госпоже Изольде.

ТРИСТАН. Не хочу я с ней. Она при этом стихи читает. А меня от стихов тошнит. Лучше я уж сам с собой.

Вздыхнув, Тристан вынимает из кармана небольшие шахматы, садится за стол и, сдвинув в сторону фляжки и кубки, расставляет уйгуры на доске.

БРАГИНЯ. Удивляюсь я вашей страсти к шахматам, господин Тристан. Это болезнь. Причем смертельная.

ТРИСТАН. Семейная болезнь. Отец мой, король Мелиадуш, был лучшим игроком Элианса. Дядюшка, король Марк – лучший игрок Корновали. /С гордостью/. А я – первый рыцарь и шахматист в мире. Правда, есть еще отличный рыцарь и игрок Анцелот Озерный, но куда ему до меня!/Расставив фигурки/. А может, присядешь на минутку, Брагинюшка?

БРАГИНЯ. Так – я пошла! /Убегает/.

ТРИСТАН /вслед/. А завтра?

БРАГИНЯ. /эхом/. Завтра! /Исчезает/.

Тристан сосредотачивается на игре. Через некоторое время входит Изольда с небольшим томиком в руках. Тристан не отрывается от шахмат ни при ее появлении, ни при разговоре с ней.

ИЗОЛЬДА. Наверху ужасная жара. И меня все покинули. Даже Брагиня охотнее проводит время с моряками, чем служит своей госпоже. В одиночестве меня охватывают тревожные мысли и предчувствия.

ТРИСТАН. Выпейте вина, госпожа Изольда.

ИЗОЛЬДА. Разве что. Или яда. /Печально улыбается. Подходит к столу, берет фляжку, откупоривает, но не наливает в кубок – задумчиво смотрит на Тристана/. Бедный рыцарь Тристан. Опять сам с собой за шахматами. Я бы сыграла с тобой, почитала бы тебе стихи. /Тристан тяжело вздыхает/. Но не хочу, нет настроения. /Тристан вздыхает с облегчением/. Третий день, как мы покинули Арлендию, а кажется, прошла вечность.

ТРИСТАН. Если ветер не переменится, через два дня будем в Корновали, во дворце короля Марка.

ИЗОЛЬДА. Корноваль – что за удивительное название... Тристан, расскажи мне о короле Марке.

ТРИСТАН. А что о нем рассказывать? Мой дядя.

ИЗОЛЬДА. Я слыхала, он тебя не любит.

ТРИСТАН. Я же не девица, чтобы он меня любил. Вот будет у него жена...

ИЗОЛЬДА /перебивает/. А еще я слышала, что он убил на охоте своего брата Перла.

ТРИСТАН. Чего ни случается на охоте.

ИЗОЛЬДА. И, правда. Чего ни случается на охоте... в Корновали.

Тристан не отвечает, передвигает одну фигурку, снимает с доски другую.

ИЗОЛЬДА. Ты не хочешь говорить со мною, Тристан? А мне так тяжело, так одиноко. Ты забрал меня из дому, который был для меня в детстве и в юности целой Вселенной, забрал от родителей, которые любили меня и которых я любила, и везешь в незнакомую страну, к незнакомому человеку, который должен стать моим мужем, которого я должна полюбить с первого взгляда. И вот ты, который во всем этом виноват, беззаботно играешь в шахматы, а я ... я схожу с ума от страха и неизвестности, я ... вдруг я не смогу полюбить его, Тристан? Что мне делать?

ТРИСТАН /раздраженный тем, что его отрывают от игры/. Налейте мне вина, госпожа Изольда. Я сбился, сделал неправильный ход и проиграл...

ИЗОЛЬДА. Кому?

ТРИСТАН /с достоинством/. Тристану.

Изольда откупоривает фляжку, наполняет два кубка и подает один Тристану.

ИЗОЛЬДА. В таком случае, я сочувствую тому Тристану, который проиграл, и поздравляю того Тристана, который выиграл.

ТРИСТАН /принимает кубок/. Благодарю, королева.

Тристан и Изольда опорожняют кубки: Изольда – медленно, Тристан, как обычно, одним глотком. Выпив, Тристан с недоумением заглядывает в пустой кубок, потом переводит взгляд на Изольду.

ТРИСТАН /взволнованно/. Что это мы выпили?

ИЗОЛЬДА. Какое странное вино... /Подносит руку к груди./ Сердце будто огнем обожгло.

Тристан по примеру Изольды подносит руку к сердцу, но потом, прислушавшись, опускает ниже – на живот.

ТРИСТАН /обеспокоено/. Изольда! /Пытается понять, что с ним./

ИЗОЛЬДА. Что, Тристан?

ТРИСТАН /панически/. Изольда, ты только не пугайся, но, кажется я тебя люблю. /Ощупывает себя с ног до головы./

ИЗОЛЬДА. О, Тристан! Я хотела сказать тебе то же самое!

ТРИСТАН. Изольда! /Бросается к Изольде, переворачивая по дороге стол и все, что на нем было./

ИЗОЛЬДА /выпускает из рук фляжку/. Тристан!

Тристан и Изольда падают в объятия друг к другу. Осыпают друг друга поцелуями. Потом Изольда освобождается из объятий, чтобы что-то сказать Тристану.

ИЗОЛЬДА. Я буду любить тебя всю жизнь, только тебя, милый.

ТРИСТАН. И я тебя тоже, любимая. Но что скажет дядюшка?

ИЗОЛЬДА. Если меня любит величайший в мире рыцарь, чего мне бояться?

ТРИСТАН. Величайший, но только рыцарь. А он – король. Мой король, Изольда.

ИЗОЛЬДА. А я – твоя королева. /Целует Тристана./

ТРИСТАН /целует Изольду/. Нашу любовь тяжело будет утаить, и она приведет нас к гибели.

Изольда прикладывает к губам Тристана пальчик и не дает ему больше говорить.

ИЗОЛЬДА. Я буду любить тебя и после смерти. /Целует Тристана./

Тристан и Изольда целуются. Прибегает Брагиня.

БРАГИНЯ. Я здесь забыла фляжку... /Видит целующихся Тристана и Изольду, замечает пустую фляжку, опрокинутые кубки и догадывается о случившемся./ Опоздала... Я же говорила: как дети малые, ни на минуту нельзя оставить!

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

В одном из залов королевского замка сидит за маленьким столиком король Марк и играет сам с собой в шахматы.

МАРК /сделав ход/. Вот, кажется, и все. Я победил тебя, Тристан. Теперь тебе уже не выкрутиться. /Отрывается от доски с шахматами./ Как приятно играть с мертвецом. Сама смерть стоит за его плечами и подсказывает мне, какой сделать ход, чтобы победить. Она вынуждена была выбрать кого-то из нас двоих, Тристан. Не обижайся, что она выбрала тебя. Ты всегда нравился женщинам. Первый рыцарь на турнирах, красавец, каких не видывал свет. А кто такой я рядом с тобой? Неуклюжий, уродливый шут в королевской короне, содранной с чужой головы. Согласись, Тристан, у смерти не было выбора. Правда, недоброжелатели шепчутся, что это я отправил тебя на смерть, так сказать, устроил вам свидание. /Усмехается/. Такие слухи не способствуют любви ко мне парода и придворных. Но я и не надеюсь на их любовь. Достаточно того, чтобы они меня боялись. О, я помню, как они насмехались надо мной, когда я жил нахлебником при дворе моего брата Перла! Как потешались, когда я однажды упал с коня, запутавшись ногой в стремя. Никто не посочувствовал мне, не бросился на помощь, а как мне было больно! Потом Перл погиб на охоте, не оставив после себя наследника, и королем стал я. Конечно, стали шептаться, что это я убил брата, но смеяться перестали – в первую очередь те, кому снесли головы. Да, я

присвоил чужую корону и стал тираном. Но разве у меня был выбор? Или стать тираном, или оставаться шутом. Мир не хотел полюбить меня, я заставил его меня возненавидеть. И отвечал ему взаимностью. Наивный, как ребенок, я уже праздновал победу. Я не догадывался обо всей коварности мира. А он опять насмеялся надо мной, заманил меня в ловушку. Он послал мне Тристана, несчастного сироту и изгнанника, которого я приютил во дворце, забыв о своей роли тирана и деспота. Я пожалел его, а потом полюбил, как самого себя. Нет, больше, чем самого себя. Я смотрел на него и думал: "Вот каким я должен быть, вот каким я должен был родиться". Я не догадывался, что это – ловушка, насмешка судьбы. Мир поймал меня в сети, которые сплел из моей любви к Тристану. Я радовался победам Тристан на турнирах над самыми прославленными рыцарями и тешился его триумфами в опочивальнях над красивейшими дамами королевства. Потому что это были и мои победы, мои триумфы, потому что "он" был "я", моей выдумкой, моей улучшенной, исправленной копией. Я ничего не видел вокруг, ничего не слышал, кроме Тристана, кроме себя в образе Тристана. Я думаю, что если бы я тогда внезапно умер – я умер бы счастливым человеком. Сумасшествие мое достигло предела, когда я объявил Тристана своим наследником. Накануне он одолел в бою Морхольта и Корноваль перестала платить дань Арлендии. Во дворе начался великий праздник, да что там во дворце, во всем замке, во всем королевстве! Именно в этот счастливый для народа Корновали день Бог решил вернуть мне зрение и слух. Случилось это неожиданно. Не успел я объявить свой указ, как уже осознал весь ужас того, что натворил. Слух мой обострился и я услышал, как одна придворная дама сказала шепотом своему соседу за праздничным столом: "Когда эта старая обезьяна умрет, у нас будет самый лучший король в мире". На что сосед ответил снисходительно: "Пусть живет. Мы сделаем Тристана королем, а Марк останется при нем шутом". Я оглянулся вокруг себя и понял, что я лишний на этом празднике, что я не имею к нему никакого отношения. Счастливый

Тристан сидел рядом и принимал поздравления как победитель Морхольте и королевский наследник. Он не был мной, а я – им, я увидел чужого человека. Король Марк не стал прекрасным рыцарем Тристаном, он остался самим собой: неуклюжим уродливым шутом в королевской короне. И вот эту корону, единственную мою ценность, единственное оружие против жестокого мира я додумался отдать тому, кто и без короны имел в этом мире все. С того дня жизнь моя превратилась в ад, и я возненавидел Тристана. Я не мог простить ни ему, ни себе того, что когда-то его любил. Я придумывал для него десятки опасных поручений, отдавал приказы, которые невозможно было исполнить. Но мои поручения и приказы только умножали его подвиги и победы, слава его росла и ширилась по свету. И вот однажды я позвал его к себе и сообщил, что хочу жениться. Следует признать, он воспринял новость спокойно. Он не жаждал короны, это я боялся ее потерять. Но когда я сказал ему, что хочу жениться на Изольде, дочери короля Арлендии Ленвиза, Тристан нахмурился и, надо думать, кое-что понял в наших отношениях. Еще бы! Король Ленвиз – наш злейший враг, на Тристане – кровь его брата, Морхольта. Посылать Тристана в Арлендию – посылать его на верную смерть. Да еще с таким поручением! Но он повиновался и отправился в Арлендию. Наверно, у него хватило ума искать пристанища в другом месте. Во всяком случае, никто о нем больше никогда не слышал, никто его больше нигде не видел. А вчера королевский маг сказал мне, что Тристана нет в живых. Так поведали звезды, которые никогда не лгут. Удивительно, но я не чувствую особой радости. Только удовлетворение. И еще одиночество. С кем я теперь буду играть в шахматы? /Склоняется над доской./ Я победил, Тристан. Тебе не выкрутиться. /Делает ход./

Открывается дверь и вваливается Тристан.

ТРИСТАН /радостно/. Дядюшка!

Марк поворачивается и видит Тристана.

МАРК. Тристан?

ТРИСТАН. Я!

МАРК /удивленно/. Ты вернулся?

ТРИСТАН. Да, дядюшка!

Тристан бросается в объятия к королю Марку. Обнимаются, потом Марк отстраняет от себя Тристана и осматривает его с ног до головы.

МАРК. Жив, здоров... А я только что тебя вспоминал. Где, думаю сейчас мой племянник Тристан? С кем я буду играть в шахматы, если вдруг с ним что-то случилось?

ТРИСТАН /потирает руки/. Шахматы! Как я скучал без вас, дядюшка! Так трудно в этом мире найти достойного противника. /Наклоняется над доской/. Ого, вы зашали его в западню!

МАРК /о своем/. Да, и думал, что ему уже из нее не выбраться. Неужели я ошибся? /Всторону./. Может, звезды и не лгут, но лгут маги.

ТРИСТАН. Конечно, дядюшка! А вот этот ход вы просмотрели? /Делает ход./

МАРК. Не может быть! /Наклоняется над доской./ Я же могу пойти так. /Делает ход./

ТРИСТАН /садясь за стол/. Ну, а я тогда – так. /Делает ход./

МАРК /садясь за стол/. Ты готов пожертвовать королевой? /Делает ход./

ТРИСТАН. Да, чтобы создать угрозу королю. /Делает ход./

МАРК. Невероятно! Ситуация изменилась, и похоже будет ничья.

ТРИСТАН. Так всегда говорит Брагиня, когда чувствует, что проиграет.

МАРК /делает ход/. Кто говорит?

ТРИСТАН. Брагиня, служанка Изольды. /Думает над очередным ходом./

МАРК /отрывается от доски/. Ты видел Изольду? /Про себя./ Значит, он действительно был в Арлендии?

ТРИСТАН. Сейчас и вы ее увидите, дядюшка. Я вам ее привез. /Делает ход./

МАРК /вскакивает/. Привез? Где же она?

ТРИСТАН /махает рукой в сторону двери/. Там. /Нетерпеливо./ Ваш ход, дядюшка. /Смотрит на короля./

МАРК /гневно/. Ты что – идиот? /Сметает рукой фигурки с доски под носом у опешившего у Тристана./ Оставил королеву под дверью, а сам сел играть в шахматы?

ТРИСТАН /опомнившись/. Простите, дядюшка. /Виновато./ Эти шахматы... Я забыл. /Встает./ Сейчас приведу.

Тристан идет за Изольдой. Взволнованный король Марк приводит себя в порядок: поправляет корону, приглаживает одежду. Он нервничает и, чтобы это было не так заметно, садится в кресло. Входят Тристан с Изольдой, следом за ними несмело показывается в дверях Брагиня.

ТРИСТАН. Ваше высочество, позвольте представить вам королеву Изольду.

ИЗОЛЬДА /склонив голову/. Господин король!

Тристан подводит Изольду к королю. Король Марк неуклюже встает с кресла, делает несколько шагов навстречу Изольде, подает ей руку, чтобы усадить ее в кресло.

МАРК /торжественно/. Королева, я рад приветствовать вас в своем замке... /Замечает руку Изольды в своей руке и сбивается./ В вашем замке, королева... Надеюсь, он станет вашим домом, а не тюрьмой и.. /Всторону, потрясенный красотой Изольды/. О, я опять попал в ловушку!

Потрясенный король Марк молча смотрит на Изольду. Пауза затягивается, и никто не знает, что дальше делать.

ТРИСТАН /подсказывает./ И...

МАРК /очнувшись/... и вы будете счастливы, госпожа Изольда. Какое у вас чудесное имя!

ИЗОЛЬДА /склоняет голову/. Господин король!

МАРК. Идемте, я покажу вам ваши владения.

Король Марк, почтительно поддерживая Изольду под руку, выводит ее из зала. Вслед за ними выходят Тристан и Брагиня.

БРАГИНЯ /Тристану/. А он совсем не страшный. Только смешной.

ТРИСТАН /недовольно/. Я мог выиграть, а он смешал фигуры!

БРАГИНЯ. А вы все о своих шахматах, господин Тристан!

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

Опочивальня королевы. Брагиня готовит Изольду к первой брачной ночи. Изольда – бледная и сосредоточенная на своих мыслях.

БРАГИНЯ. Вот вы и королева, моя госпожа. Теперь вы никому не подвластны, только королю.

ИЗОЛЬДА. Достаточно быть подвластной одному человеку, чтобы ощущать себя невольницей целого мира.

БРАГИНЯ. Для меня ваши речи, госпожа, слишком сложны, я их не понимаю. Но я знаю, что жизнь очень проста: сейчас придет ваш муж, вы станете его женой, у вас пойдут дети... Будете счастливы, госпож.

ИЗОЛЬДА. И это – жизнь? И это – счастье?

БРАГИНЯ. Каждая девушка мечтает иметь свой собственный дом, любимого мужа.

ИЗОЛЬДА. А если нелюбимого? Если любишь другого?

БРАГИНЯ. Ох, госпожа Изольда, не о том вы думаете. Вы подумайте лучше, что скажете королю, когда он узнает...

Появляется Тристан с мечом в руке.

ТРИСТАН /в панике/. Изольда, мы пропали! Он обо всем узнает!

ИЗОЛЬДА. Тристан, любимый мой! /Бросается в объятия Тристана./

БРАГИНЯ. Господин Тристан, а вы что делаете в опочивальне королевы накануне брачной ночи? Да еще с мечом! Вдруг появится король!

ТРИСТАН. Король пошел отдавать какие-то спешные распоряжения, а меня отправил сторожить опочивальню королевы.

БРАГИНЯ. Какой удачный выбор сторожа!

ТРИСТАН. Меня это тоже насторожило. Он что-то подозревает, а ночью убедится в обоснованности своих подозрений. Мы пропали, Изольда!

ИЗОЛЬДА /отрывается от Тристана/. Что ж, такая у нас судьба. Примем смерть достойно.

ТРИСТАН. Но как принять позор? Он – мой король, мой родной дядя!

ИЗОЛЬДА. Я не приму позора, лучше смерть. /Подходит к ложу и вынимает из-под подушки кинжал./

БРАГИНЯ. О, Боже, вы что с ума сошли? Мечи, кинжалы, зачем столько оружия? Живьем ложитесь в могилу. А из-за кого? Из-за этого старого дурака? /Отбирает у Изольды кинжал./

ТРИСТАН. Даже дурак знает, как отличить девушку от женщины. А он к тому же мой дядя, значит, не совсем дурак.

БРАГИНЯ. Ваша любовь к своему дяде умиляет, господин Тристан. Особенно в сочетании с любовью к его жене, которую вы лишили девственности.

ТРИСТАН /возмущенно/. Брагиня, как ты смеешь!

БРАГИНЯ /зло/. Дайте мне минуту подумать. /Отходит в глубь комнаты

ИЗОЛЬДА. Поцелуй меня на прощание, милый.

БРАГИНЯ. Придумала!

ТРИСТАН /отрывается от Изольды/. Что придумала?

БРАГИНЯ. Придумала, как обмануть короля Марка.

ИЗОЛЬДА. Обман, опять обман! /Закрывает лицо руками./

ТРИСТАН. Ну и как?

БРАГИНЯ. Я – девушка!

ТРИСТАН. Понятно, что не юноша.

БРАГИНЯ. Я невинная девушка, девственница!

ТРИСТАН /скептически/. Неужели? А далее, если и так, что из этого?

БРАГИНЯ. Женщину от девушки отличить легко, а Брагиню от Изольды?

ТРИСТАН /сравнив/. Тоже легко.

БРАГИНЯ /обиженно/. А если в темноте?

ТРИСТАН /подумав/. В темноте сложнее. Но я все равно ничего не понимаю.

БРАГИНЯ. Не понимаете – и не надо. Оставьте нас, господин Тристан, сейчас придет ваш любимый дядюшка.

ТРИСТАН /прислушивается/. И правда кто-то идет. /Исчезает за дверью./

ИЗОЛЬДА. Брагиня, ты не шутишь?

БРАГИНЯ. А что остается делать, госпожа Изольда? Да и потом, он все-таки король, а не бродяга какой.

Изольда подходит к Братине и молча целует ее в лоб. Брагиня обнимает Изольду и шепчет что-то ей на ухо. Изольда улыбается. В дверях появляется голова Тристана.

ТРИСТАН. Король идет! /Исчезает./

БРАГИНЯ. Ложитесь в постель, госпожа Изольда, и делайте все так, как я вам сказала.

Изольда ложится в постель, Брагиня прячется за ложе.

БРАГИНЯ /высунувшись/. Только не забудьте, госпожа, вернуться, когда король уснет.

ИЗОЛЬДА. Спасибо тебе, Брагиня!

Брагиня прячется. Входит король Марк.

МАРК. Госпожа Изольда одна? /Осматривает комнату/.

ИЗОЛЬДА. Одна. Кому здесь еще быть, господин король?

МАРК. Не называй меня "господин король", зови просто Марком.

ИЗОЛЬДА. Хорошо... Марк.

Король нерешительно идет к ложу. Изольда вскакивает.

ИЗОЛЬДА. Господин король!

МАРК /испуганно/. Что? /Останавливается./.

ИЗОЛЬДА. Перед тем, как вы исполните свою волю, обещайте исполнить мою.

МАРК. ?..

ИЗОЛЬДА. Есть у нас в Арлендии такой обычай: когда благородный господин ложится в первую ночь с госпожою, то гасит свечи, чтобы девушка не стыдилась.

МАРК. Хороший обычай. /Всторону./. Сам хотел попросить ее об этом. /Возвращается и гасит свечи, в это время Брагиня меняется местами с Изольдой/. Госпожа Изольда довольна?

БРАГИНЯ /из темноты/. Иди ко мне, Марк.

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Перед королевской опочивальней стоит на страже Тристан. Он нервничает и время от времени бросает настороженные взгляды на дверь опочивальни.

ТРИСТАН. Какая длинная ночь! Никогда она, кажется, не кончится. Так и буду всю жизнь стоять под дверью опочивальни и сторожить ложе короля с королевой. Ложе моей Изольды, которая спит сейчас в объятиях короля

Марка. Зачем дядюшка приказал мне стоять здесь всю ночь? Может, издевается? И чего во дворе замка ждут оседланные лошади и вооруженные всадники? Неужели догадался? /Вынимает меч из ножен./. Эх, если бы не рыцарский кодекс, не присяга королю! Разбросал бы я эти; вояк, посадил Изольду на коня и отправились бы мы с ней путешествовать по свету! "Вон,— говорили бы люди,— бродяга Тристан, укравший жену у родного дяди, своего короля, чтобы таскаться с ней, королевой по трактирам как с девкою". Эх, Тристан! В скверную ты угодил историю.

Из опочивальни выходит король Марк. Замечает в руке у Тристана меч.

МАРК. Тристан? Что случилось?

ТРИСТАН. А? /Догадавшись./ Да нет, все в порядке, дядюшка. /Прячет меч в ножны./ А как у вас?

МАРК. Ах, привез ты мне не жену, а чистое золото. Буду благодарен тебе за нее до конца своих дней.

ТРИСТАН. Я старался, дядюшка.

МАРК. Знаю, знаю, племянничек. /Похлопывает Тристана по плечу./

ТРИСТАН. Я могу быть свободен?

МАРК. К сожалению, нет. Придется тебе еще мне послужить. Вот что: я должен сейчас ехать в замок барона Бревса.

ТРИСТАН /удивленно/. Посреди брачной ночи?

МАРК. Да, утром хочу быть там. Дела государственной важности. До меня дошли слухи о тайных переговорах Бревса с королем Перемонтом. Хочу застать их врасплох и разоблачить измену.

ТРИСТАН. Что ж, в таких случаях нужно действовать решительно. Едем, дядюшка. /Собирается идти вместе с королем./

МАРК. А ты куда собрался? Ты останешься здесь, в замке, за хозяина.

ТРИСТАН. Разве я не поеду с вами?

МАРК. Нет. Будешь охранять королеву Изольду. Знаешь сколько сейчас шатается по свету странствующих рыцарей, охочих до чужих жен?

ТРИСТАН /противится судьбе/. Я бы лучше хотел поехать с вами.

МАРК. Не всегда приходится на этом свете делать то, что хочется. Прощай, племянник!

ТРИСТАН. Когда вернетесь, дядюшка?

МАРК. Завтра вечером.

Король уходит. Тристан наблюдает за ним в окно. Слышится топот копыт.

ТРИСТАН. Уехал. Ни о чем не догадался дядюшка. Такой доверчивый: оставил вора сторожить мешок с золотом. И кто этот вор? Я, благородный рыцарь Тристан. Эх, Изольда, Изольда... И зачем я тебя полюбил? Разве нет на свете других девушек?.. Но ничего не могу с собой поделать. Не могу жить без Изольды, как и она без меня. /Приоткрывает дверь в опочивальню и шепотом зовет./ Изольда!.. Ты спишь? Спит. Не стану ее будить. Пусть ей будет сюрприз: проснется, а вместо нелюбимого мужа рядом Тристан.

Тристан исчезает в опочивальне Изольды. Слышны осторожные, приглушенные шаги, и перед дверью появляется король Марк с мечом в одной руке и с подсвечником в другой.

МАРК. Вот и все. Ловушка захлопнулась. Ты в моих руках, Тристан. И ни один рыцарь не упрекнет меня в твоей смерти – на моей стороне закон и справедливость. Правда, я сам подтолкнул тебя к измене, но каждый сражается тем оружием, которым владеет. Ты – силой и красотой. Я – умом и хитростью. Вот только Изольда, на чьей она стороне? Ее девственность спутала все мои карты. Невинна – значит невиновна? Я чуть было не отказался от своего плана и даже теперь, когда Тристан уже попал в ловушку, многое остается неясным. Но все равно: в выигрыше – я, в проигрыше – Тристан!

Исчезает за дверью опочивальни.

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

В опочивальню Изольды входит король Марк с мечом в одной руке с подсвечником в другой. Видит на коврике у ложа одежду и меч Тристана. Ставит подсвечник на стол, берет меч Тристана, а одежду заталкивает ногой под кровать.

МАРК /торжественно/. О, Боже! Что я вижу! Мой племянник Тристан, который сил мне как сын родной, в постели с королевой!

Тристан вскакивает и пытается нащупать меч или хотя бы одежду. Брагиня, увидев над собой короля Марка с двумя поднятыми мечами, кричит и в ужасе прячется за Тристана.

ТРИСТАН. Дядюшка! Вы же уехали к барону Бревсу – разоблачать измену.

МАРК. Я разоблачил ее в собственной постели! Я сам взрастил величайшего в мире изменника и сейчас собственными руками убью его!

ТРИСТАН /бросает в короля подушкой/. /Дядюшка, отдайте меч! Вы не можете убить безоружного человека.

МАРК /отбивается/. Могу!

ТРИСТАН /бросает в короля вторую подушку/. Тогда отдайте штаны! Вы не можете убить родного племянника без штанов.

МАРК /отбивается/. А ты мог без штанов залезть в постель королевы?! О, Изольда!

Из соседней комнаты выходит Изольда.

ИЗОЛЬДА. Что здесь происходит, господа?

Удивленные Тристан и король Марк остолбенело смотрят на Изольду потом Тристан поворачивается и приподнимает с постели перепуганную Брагиню.

ТРИСТАН /вместе/. Брагиня?

МАРК

ИЗОЛЬДА. Ты – с Тристаном?

МАРК. Ничего не понимаю! Тристан – со служанкой Брагиной?

ИЗОЛЬДА /презрительно/. В постели королевы?!

МАРК. Что все это значит, госпожа Изольда? Может вы мне объясните?

ИЗОЛЬДА. Лучше вы мне, господин король. Я – свидетель, вы – участник.

МАРК. Откуда мне знать! Я отправился из замка по важным государственным делам, но вернулся ... вернулся, чтобы попрощаться с вами.

ИЗОЛЬДА. А я выходила на балкон посмотреть, куда это вы, оставив меня одну среди ночи, отправились.

МАРК /теряя терпение/. Так что же здесь произошло, а, Тристан? Что делаешь ты на королевском ложе?

ТРИСТАН. Ищу штаны, дядюшка.

Тристан наконец находит под кроватью одежду и начинает одеваться. Брагиня падает на колени перед королем и королевой.

БРАГИНЯ. О, простите меня! Я одна во всем виновата! Это я заманила господина Тристана в постель! Я влюбилась в него с первого взгляда еще дома, в Арлендии, и потом жила одной мечтой: как исполнить с ним свою волю.

Тристан с нескрываемым изумлением смотрит на Брагиню и слушает, что она говорит.

БРАГИНЯ. Я долго страдала, боролась с греховными чувствами, но однажды не выдержала и во всем призналась господину Тристану. Он, как истинный рыцарь и кавалер, не мог отказать девушке, пусть даже и служанке. Вот почему мы оказались вместе в постели.

МАРК. Но почему вы оказались в королевской постели?

БРАГИНЯ. Простите меня, ваше величество!

ИЗОЛЬДА. Наверно, она представляла себя с самим королем.

БРАГИНЯ. Простите меня, госпожа!

МАРК. О! А ты с кем представлял себя, Тристан?

ТРИСТАН /одевшись/. Я спал, дядюшка.

МАРК. Ну что ж, история очень забавная...

ИЗОЛЬДА. Грязная!

МАРК. МАРК. И зная Тристана, сказку: очень правдоподобная. Такие подвиги ему не в нове.

ИЗОЛЬДА. О, а я и не знала о таких подвигах славного рыцаря Тристана!

ТРИСТАН /глянув на Изольду/. Госпожа Изольда! /Глянув на короля Марка./ Дядюшка! /Глянув на Брагиню, которая что-то показывает ему на пальцах./ А! /Махает рукой и отворачивается./

МАРК. Но на этот раз, племянничек, ты выбрал неудачное место для своих амурных забав. /Торжественно./ Ты опозорил королевское ложе! Поэтому оставь навсегда мой замок и мое королевство.

ТРИСТАН /мрачно/. Верните меч, дядюшка.

МАРК. Ты и его опозорил. Добудешь себе новый.

Тристан покидает опочивальню.

МАРК /подойдя к Братине/. А ты встань, дитя мое, ты не виновата. Не ты первая, не ты последняя.

БРАГИНЯ. Ваше величество! /Целует королю руку, вскакивает с колен и быстренько одевается./

ИЗОЛЬДА /гневно/. Господин король, почему вы распоряжаетесь моими слугами? Или вам не хватает власти над баронами и рыцарями, покровительствовать, что вы беретесь покровительствовать горничным?

МАРК /удивленно/. Простите, госпожа Изольда, я думал...

ИЗОЛЬДА. Так вот, позвольте мне думать самой! И самой решать судьбу своих слуг.

МАРК. Ваше право, королева.

ИЗОЛЬДА /Брагине/. Прочь отсюда, блудница!

БРАГИНЯ. Госпожа Изольда!

ИЗОЛЬДА. Грязная девка! Чтоб глаза мои тебя больше не видели!

БРАГИНЯ /с горькой усмешкой/. Благодарю вас, госпожа.

Брагиня кланяется и покидает опочивальню. Изольда падает на ложе и, не таясь, заливается слезами.

МАРК /пораженный/. Что с вами, госпожа Изольда? Что означают ваши слезы, королева? /Всторону./ Кажется, я опять проиграл.

ЗАНАВЕС

ВЫХОД ПЕРЕД АНТРАКТОМ

На авансцене появляются Франтишек и Комедиантка в нарядах Тристана и Брагини, но с термосом и чашечками для кофе. Садятся на край сцены, наливают кофе из термоса в чашечки, пьют и лениво разговаривают.

КОМЕДИАНТКА. Забыла взять бутерброды.

ФРАНТИШЕК. Выпьем хоть кофе, второе действие будет дольше.

КОМЕДИАНТКА. Зачем оно вообще нужно? Показали бы одноактовую пьесу.

ФРАНТИШЕК. С таким финалом?

КОМЕДИАНТКА. Можно подумать, во втором действии финал будет лучше.

ФРАНТИШЕК. Ты не довольна своей ролью'?

КОМЕДИАНТКА. Да нет, роль ничего себе. Почти главная.

ФРАНТИШЕК. Вот видишь!

КОМЕДИАНТКА /подумав/. Пьеса мне не нравится. Разве это комедия

ФРАНТИШЕК. А что? Разве не смешно?

КОМЕДИАНТКА. Смешно, но тех, над ком смеются, жалко.

ФРАНТИШЕК. Ну, с такой философией жалко всех, кто родился на свет. Но ты не философ, а комедиантка.

КОМЕДИАНТКА. Пусть смеются надо мной: я об этом знаю и сама этого хочу. А когда человек, не знает, не хочет?

ФРАНТИШЕК. Милая моя, а как в жизни? Разве человек знает: трагедия его жизнь или комедия? Разве он выбирает по законам какого жанра жить? /Почти цитирует/. При рождении мы оказываемся заброшенными в ситуацию, которую не сами выбрали, и живем по сценарию, который не сами писали.

КОМЕДИАНТКА /смеется/. Зато ты – философ, а не комедиант. Поэтому в твоём спектакле актеры не знают, по законам какого жанра играть.

ФРАНТИШЕК /защищается/. Но заметь: как только я начал говорить серьезно, ты сразу рассмеялась.

КОМЕДИАНТКА. Потому, что ничего не поняла. И вообще, я хочу немного отдохнуть перед вторым действием. /Поднимается/. Надеюсь, в нём все выяснится.

ФРАНТИШЕК. Я доволен и первым действием, но жду, что второе будет еще веселее. /Поднимается/. Впрочем, это зависит только от нас с тобой.

КОМЕДИАНТКА. Разве только от нас? /Покидают сцену/.

АНТРАКТ

ВЫХОД ПОСЛЕ АНТРАКТА

На авансцене появляются Франтишка и Трагик.

ТРАГИК. Госпожа Франтишка, я вас очень прошу: освободите меня от этой роли.

ФРАНТИШКА. Ну подумай, как я могу тебя освободить от роли, когда представление еще не окончено?

ТРАГИК. Давайте его окончим, покуда оно само не окончилось нашим полным провалом.

ФРАНТИШКА. Что с тобой, дружище? Я тебя не узнаю.

ТРАГИК. Я сам себя не узнаю, госпожа Франтишка. Но кто ожидал такого развития действия? Я устал, выдохся и не знаю, что делать дальше, как вести себя на сцене.

ФРАНТИШКА. Не сдаваться! В первом действии мы держались с достоинством в самых нелепых ситуациях.

ТРАГИК. Наше достоинство в таких ситуациях только подчеркивает их нелепость и выбывает смех. А мы собирались играть трагедию.

ФРАНТИШКА. В этом тоже своя трагедия! А мы еще можем изменить сюжет, переиначить судьбы героев.

ТРАГИК. От нас ничего не зависит! И от наших героев тоже. Все зависит от ситуации, в которые они попадают. Мы играем свои роли в чужой, не нами придуманной пьесе.

ФРАНТИШКА. Но стараемся играть их так, как мы этого хотим, пытаемся быть свободными в навязанных нам ситуациях!

ТРАГИК. И вы думаете, это возможно? Я устал, госпожа Франтишка. Я устал от мелькания эпизодов, когда не успеваешь открыть рот, не успеваешь изобразить какие-то чувства, как действие летит дальше и начинается новая сцена.

ФРАНТИШКА /задумчиво/. Хорошо, попробуем замедлить действие. Отодвинем сюжет на второй план и сосредоточимся на характерах героев. Я верю в успех нашего замысла.

ТРАГИК. А если они опять начнут смеяться... Неужели они не понимают, что смотрят трагедию?

ФРАНТИШКА. Если много смеяться, на глазах выступают слезы. Таким образом, тоже можно добиться трагического эффекта.

Покидают анецену.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ.

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ.

Комната для ночлега в придорожном трактире. Открывается дверь, и Брагиня вталкивает в комнату пьяного Тристана. Брагиня одета в мужской костюм и исполняет роль оруженосца при Тристане.

ТРИСТАН /вырывается/. Пусти меня! Не лягу спать, покуда не убью негодяя! Где он? Где этот козопас из Кесарии, который называет себя рыцарем Блерыжем? Я вызвал его на поединок! Куда он подевался, Брагиня?

БРАГИНЯ. Хватит на сегодня поединков, господин Тристан! Сколько можно? Утром, не успели вы подняться с постели – поединок с рыцарем Дондиэлем, которого сразу же в постель и уложили. После обеда у графа Сагранара – поединок с этим же Сагранаром, и, о Боже, ужин несчастному графу уже не понадобился.

ТРИСТАН. Я победил в честной битве! К тому же, графа я уважал. Гостеприимный был хозяин и рыцарь достойный.

БРАГИНЯ. Что ему теперь в вашем уважении?

ТРИСТАН. А этот нахал Блериж меня оскорбил! Весь вечер пили вместе и вдруг он начинает заглядываться на мою барышню!

БРАГИНЯ. Но когда вы сели пить, она была его барышней.

ТРИСТАН. Ну и что? Она меня полюбила.

БРАГИНЯ /вздыхает/. Все девушки, как только вас видят – так уже и любят. Согласитесь, господин Тристан, что их спутникам это приносит большие хлопоты.

ТРИСТАН /отмахивается/. А! Я всегда к их услугам. Кстати, Брагиня, ты не знаешь, куда подевалась та девица Блерижа?

БРАГИНЯ. Она поднялась в комнату к Блерижу, после того, как вы сломали скамью.

ТРИСТАН. Сломал скамью? Ничего не понимаю. Ей что, не на чем было сидеть?

БРАГИНЯ. Да нет, скамью вы сломали на голове у Блерижа, и девушка вынуждена была проводить его в комнату, чтобы как-то помочь.

ТРИСТАН. Жаль. У нее были такие влюбленные глаза. И очаровательная улыбка.

БРАГИНЯ. Как вы можете, господин Тристан? Днем еще плакались, что жить не можете без госпожи Изольды, а вечером соблазняетесь улыбкой какой-то шлюхи!

ТРИСТАН. О, Брагиня, зачем ты напоминаешь мне об Изольде? Ты хочешь, чтобы я опять заплакал?

БРАГИНЯ /не слушая/. И так каждый день! Странно вы себя ведете для несчастного влюбленного. Бесконечные драки, реки вина, рои девиц вокруг постели. Подлая госпожа Изольда, знала бы она, кого полюбила!

ТРИСТАН /угрожающе/. Брагиня!

БРАГИНЯ. О, святая простота! Я вернула бы ее на грешную землю, если бы рассказала...

ТРИСТАН. Замолчи! /Бросается па Брагиню и сжимает ее за плечи./

БРАГИНЯ. Ай!.. Пустите, господин Тристан, мне больно!

ТРИСТАН /отпускает Брагиню/. А мне, думаешь, не больно?

Тристан подходит к кровати, вынимает из-под подушки миниатюрный портрет Изольды. Ставит портрет па стол, садится на постель и начинает "исповедоваться". Брагиня стоит поодаль и потирает плечи.

ТРИСТАН. Милая Изольда, не слушай эту дурочку. Она не понимает, какая мука – любить тебя и не иметь возможности обладать тобою. Любить – и не видеть, любить – и не обнимать, любить – и не иметь на это права! /Ударяет кулаком по столу./. Никто, кроме тебя, не понимает, как мне больно, как одиноко. И нет от этого спасения! Нет избавления! /Опять стучит кулаком по столу, от чего стол даже подпрыгивает./ О, Изольда, суждено ли нам вновь

встретиться на земле? Обхватив голову руками, наклоняется над столом и плачет./

Брагиня подходит к Тристану и садится рядом с ним на кровать. Успокаивает его, гладит по голове, как ребенка.

БРАГИНЯ. Ну, успокойтесь, господин Тристан! Не надо ломать стол не надо плакать. Лучше ложитесь спать. Давайте, я помогу вам раздеться. Отдохните, а завтра утром вызовите на поединок какого-нибудь рыцаря.

ТРИСТАН. Не поможет, Брагиня. Когда-то победы успокаивали, а теперь – нет. Теперь я ищу только смерти.

БРАГИНЯ. Зачем такому молодому, красивому рыцарю думать о смерти? Пожалейте всех тех барышень, которые ждут вас в каждом трактире. Подумайте лучше о них: о влюбленных глазах, чарующих улыбках.

ТРИСТАН. И барышни не помогут. С каждой из них я стараюсь забыть Изольду, но не получается. Я обнимаю очередную красотку и представляю, что обнимаю Изольду, а просыпаюсь обманутым и еще больше одиноким. Пустая же постель наводит на меня ужас. Один я схожу с ума от грешных воспоминаний и вообще не могу уснуть. /Всхлипывает./ Ты останешься со мной, Брагиня?

БРАГИНЯ /целует Тристана в щеку/. Разве я когда-нибудь оставляла вас в одиночестве, мой господин? Только не просыпайтесь обманутым, я – служанка Брагиня, а не королева Изольда. И не забудьте, куда мы завтра отправляемся. /Укладывает Тристана в постель./

ТРИСТАН. Ты – не служанка, ты – мой друг. А куда мы завтра отправляемся?

БРАГИНЯ. К королю Артиушу на турнир рыцарей Круглого Стола. Там вас уже ждет дюжина обиженных рыцарей и две дюжины тех, кого вы еще успеете обидеть.

ТРИСТАН. О, разве можно забыть о величайшем рыцарском турнире на свете? Там я наконец встречусь с Анцелотом Озерным и увижу королеву Женибру. Нужно выпасться и набраться сил. /Мгновенно засыпает./

БРАГИНЯ /раздеваясь/. Какой смысл не пускать к Тристану развратных девиц, если потом приходится ложиться к нему в постель самой? /Томно потягивается/. Увидела бы нас сейчас королева Изольда. /Рассудительно/. Впрочем, в комнате только одна кровать, не ложиться же мне на пол. /Оглядывается и видит, что Тристан уже спит./. Гляньте на него – он уже спит как ребенок. А говорил, что не может один уснуть, что сходит с ума в пустой постели. /Берет гребешок и расчесывает перед зеркалом волосы./. Но самое смешное, что я ему верю. Верю, что он искренний и когда плачет, и когда пьет вино, и когда развратничает. Я даже немножко люблю его. Но по-своему, не так, как Изольда. Изольда любит того, которого себе выдумала. А я знаю его настоящего, земного. И именно такой он мне нравится... Но кто бы знал, как я от него устала! Как я хочу назад во дворец!

Открывается дверь и в комнату без стука входит закутанный в плащ
Незнакомец.

НЕЗНАКОМЕЦ. Я знаю.

БРАГИНЯ /испуганно/. Ой! Кто ты? Что ты делаешь ночью в чужой комнате? Тристан!

НЕЗНАКОМЕЦ. Не буди его! Я от королевы Изольды!

БРАГИНЯ /недоверчиво/. От королевы Изольды? Мне кажется, ты больше похож на наемного убийцу, чем па королевского посланника.

НЕЗНАКОМЕЦ. А мне кажется, ты больше похожа на любовницу Тристана, чем на его оруженосца. Госпожа Изольда и не знала, что у Тристана такой красивый слуга.

БРАГИНЯ /вспомнив, что раздетая/. О! /Закрывается руками./ Чего ты хочешь, говори скорее!

НЕЗНАКОМЕЦ. Во-первых, я хочу сказать, что у Тристана хороший вкус на девиц...

БРАГИНЯ. Как ты смеешь, негодяй!

НЕЗНАКОМЕЦ. Во-вторых, у меня есть поручение от твоей госпожи, королевы Изольды...

БРАГИНЯ. Моей госпожи?

НЕЗНАКОМЕЦ. В-третьих, я не спешу и подожду, покуда ты оденешься, Брагиня. /Садится за стол и отворачивается./

БРАГИНЯ. Я вижу, ты меня хорошо знаешь. /Одеваясь, незаметно берет со стола кинжал и прячет за спину./

НЕЗНАКОМЕЦ. Да, знаю. И знаю, что скитальческая жизнь с Тристаном утомила тебя, ты хочешь вернуться во дворец.

БРАГИНЯ. Нехорошо подслушивать под дверь. /Поправляет одежду./

НЕЗНАКОМЕЦ. Я не подслушивал, я слушал.

БРАГИНЯ. Ух ты, как благородно! А разговаривать с девушкой, не назвав себя и спрятав лицо под капюшоном – благородно?

НЕЗНАКОМЕЦ /смотрит на Брагиню./ Достаточно того, что я тебя знаю.

БРАГИНЯ. А мне – недостаточно. /Выхватывает кинжал и приставляет к груди Незнакомца./ Ну, как, теперь я похожа на оруженосца Тристана?

НЕЗНАКОМЕЦ /спокойно/. Б прежнем наряде ты нравилась мне больше.

БРАГИНЯ. Хватит шуток, говори: кто ты? Иначе я убью тебя.

НЕЗНАКОМЕЦ. Ты действительно хочешь знать: кто я? Но тогда тебе тяжело будет убить меня, Брагиня. /Откидывает капюшон./

БРАГИНЯ. Король Марк! Ваше величество! /Опускает кинжал, но через минуту вновь нерешительно поднимает его, правда, держа на расстояние от короля./

МАРК /устало/. Опустит кинжал, Брагиня, ты верно служишь своему

господину. Но его жизни ничего не угрожает. Если бы я хотел убить Тристана – вряд ли бы пришел сюда сам. 1 меня хватает для этого воинов, правда?

Брагиня, подумав, отводит кинжал, потом приседает перед королем на одно колено и с почтением протягивает ему кинжал.

БРАГИНЯ. Простите, ваше величество.

Марк берет из рук Братики кинжал и кладет его на стол. Потом протягивает руку и возлагает ладонь девушке на голову.

МАРК. Прощаю. Прощаю, если ты повинисься и во всем признаешься, ВПАТНШ /поднимает голову/. В чем признаюсь, ваше величество?

МАРК /важно/. В том, что я уже сам знаю.

БРАГИНЯ. О! /Со стоном падает под ноги королю./

МАРК. Тише! Тише! Разбудишь Тристана. /Помогает Брагине подняться./
Встань. Садись рядом, успокойся и рассказывай.

БРАГИНЯ /закрывает лицо руками./ Мне стыдно, вайю величество!
Откуда вы узнали?

МАРК. Ну, хорошо, я скажу тебе. Приезжала мать Изольды, королева Арлендии и рассказала мне о фляжке с волшебным напитком. Подробности я хотел бы узнать от тебя.

БРАГИНЯ /С облегчением вздохнув, открывает лицо./ А я боялась ...
/Всторону./ А я чуть не призналась, что была с ним в постели

МАРК /подозрительно/. Чего ты боялась?

БРАГИНЯ /повеселев/. Я боялась, что вы никогда не простите мне ту проклятую, роковую фляжку.

МАРК. Вина твоя – огромна, но если ты исправишь свою ошибку.

БРАГИНЯ. А как ее можно исправить?

МАРК. Во-первых, все подробно мне рассказать. Во-вторых... /Спохватившись./ Но я тебя слушаю.

БРАГИНЯ. Значит так: дала мне королева Арлендии фляжку с любовным зельем: для вас и для госпожи Изольды. И я ее старательно ото всех прятала, до последнего дня. А в последний день, перед самым прибытием в Корноваль, не усмотрела, и Тристан с Изольдой тот любовный напиток вместо вина выпили. С той фляжки все беды и начались. Одурманены они, ваше величество.

МАРК. Так я и думал. Одно мне непонятно...

БРАГИНЯ. Что, ваше величество?

МАРК /задумчиво/. Как после всего этого Изольда сохранила невинность? В первую ночь королева принимала меня девственницей.

БРАГИНЯ. Так я после того, как увидела в руках госпожи Изольды эту проклятую фляжку, ни на минуту не оставляла госпожу наедине с Тристаном.

МАРК. Хорошо, я прощаю тебя и, возможно, разрешу вернуться во дворец.

БРАГИНЯ /несмело/. А госпожа Изольда?

МАРК. Что госпожа Изольда?

БРАГИНЯ. А госпожа Изольда знает о фляжке с любовным зельем?

МАРК. Нет. А Тристан?

БРАГИНЯ. И господин Тристан не знает.

Задумываются каждый о своем.

МАРК /вместе/. Я думаю, что... /Смотрят друг на друга./

БРАГИНЯ

БРАГИНЯ /виновато/. Простите, ваше величество.

МАРК /недовольно/. Так вот, я думаю, что им об этом и не следует знать.

БРАГИНЯ. Вы правильно думаете, ваше величество! Если узнает госпожа Изольда – она убьет себя с горя, а если узнает господин Тристан /Оглядывается./ Ох, если узнает господин Тристан...

МАРК. Он убьет тебя. И правильно сделает.

БРАГИНЯ. Ваше величество!

МАРК. Если хочешь, чтобы этого не случилось, то молчи и слушай меня внимательно, не перебивая. /Распахивает плащ и снимает о полом фляжку./ Эту фляжку...

БРАГИНЯ. Ха, знакомая фляжечка!.. /Встретив гневный взгляд короля Марка./ Простите, ваше величество.

МАРК. Эту фляжку дала мне королева Арлендии и сказала, что если Тристан и Изольда выпьют из нее, они перестанут любить друг друга. /Смотрит на Брагиню./ Что молчишь? Ты не поняла?

БРАГИНЯ. Я все поняла, ваше величество, но вы запретили мне говорить. /Всторону./ Кроме того, у меня есть один вопрос, но оставлю, я его лучше при себе.

МАРК. Сложность в том, что Тристан и Изольда должны выпить из фляжки одновременно, не зная, что пьют.

БРАГИНЯ /тихо/. А кто будет знать, что они пьют?

МАРК /услышав/. Ты.

БРАГИНЯ /испуганно/. Я?

МАРК. Ты нальешь напиток в кубки и дашь им выпить.

БРАГИНЯ. А потом?

МАРК. Потом Тристан с легким сердцем отправится странствовать по свету, мы с Изольдой будем в согласии править королевством, ну а ты можешь выбирать: или путешествовать с Тристаном, или жить с нами во дворце.

БРАГИНЯ. Только не странствовать! Пожалейте несчастную девушку, ваше величество! У меня бока болят от ночлегов в лесу, на голой земле, а в белье, простите, завелись вши. Я не хочу обедать в грязных трактирах и мыться в холодной речке. Бр-р! А еще эта ужасная мужская одежда и ежедневные скачки верхом!

МАРК /встает из-за стола/. Хорошо, останешься с нами во дворце.

БРАГИНЯ /кланяется/. Благодарю, ваше величество! А как Тристан встретится с Изольдой?

МАРК /устало/. Приедете завтра во дворец. Королева больна, в последние дни редко встает с постели. Тристан переоденется в лекаря, ты будешь его учеником. Меня во дворце не будет.

БРАГИНЯ /несмело/. Лекарь не носит с собой меч...

МАРК. Ну и что? Ты мне не веришь? Думаю, королевского слова достаточно, чтобы чувствовать себя в безопасности.

БРАГИНЯ. Что вы, ваше величество! Я совсем не об этом. Я подумала, что тяжело будет уговорить Тристана переодеться в одежды лекаря и отправиться во дворец без меча. Он с ним даже спит, что приносит неосторожным девицам определенные неприятности.

МАРК. Вот письмо Тристану от Изольды. /Вынимает из кармана свернутый пергамент./ В нем она просит своего любимого провести ее, тяжело больную...

БРАГИНЯ /перебивает/. Госпожа Изольда очень больна?

МАРК. ... переодевшись в лекаря. /Отдает письмо Братине./

БРАГИНЯ. Письмо действительно писала госпожа Изольда?

МАРК. Да, в глубокой тайне. Даже я о нем ничего не знаю. Ты опять мне не веришь?

БРАГИНЯ. Я просто знаю свою хозяйку. Не могла госпожа Изольда такое придумать: тайное письмо, наряд лекаря. "Обман, опять обман," – сказала бы она.

МАРК /удивленно/. Она именно так и сказала. Сначала. Но потом ее переубедили и взялись к тому же передать письмо прямо в руки Тристану

БРАГИНЯ /удивленно/. Кто?

МАРК. Один надежный человек, по имени Аудрет, которому она не приставляла к груди кинжал, не требовала показать лицо. /Набрасывает на голову капюшон и идет к двери./ До встречи во дворце.

БРАГИНЯ. Вы же сказали, что вас там не будет, господин король!

МАРК /в дверях/. Ах да, правда!

БРАГИНЯ /бежит вслед/. А фляжку, ваше величество, вы забыли отдать мне фляжку с чудодейственным напитком.

МАРК /обернувшись/. Я не забыл. Я отдам ее тебе во дворце. /Выходит/.

БРАГИНЯ /зло/. В котором тебя не будет... Что б ты сдох, ваше величество. /Стоит растерянная посреди комнаты с письмом в руках./ Что же мне теперь делать? Кому служить? Королю? Королеве? Тристану? Или самой себе? /Подходит к кровати и трясет Тристана./ Господин Тристан, проснитесь!

Тристан вскакивает и хватается за меч.

ТРИСТАН. Что случилось? /Оглядывается/. Разве уже утро?

БРАГИНЯ. Мы не можем ждать утра. Госпожа Изольда зовет вас к себе.

ТРИСТАН. Во дворец короля Марка? Ничего не понимаю.

БРАГИНЯ. Вот письмо, господин Тристан, прочтите – и все поймете. Только быстрее.

Брагиня подает Тристану письмо. Пока Тристан читает, Брагиня одевает его.

ТРИСТАН /вслух/. "... как рыба без воды жить не может, так и я без тебя не могу жить". Бедная Изольда! Она умирает, потому что не может жить без меня, любимая моя! /Целует письмо./ Но что за шутовская выдумка с переодеванием в лекаря?

БРАГИНЯ. А как иначе мы проберемся в замок и попадем во дворец? "Добрый день, дядюшка, это я, ваш племянник Тристан, приехал проведать свою больную тетушку," – скажите вы королю. Да?

ТРИСТАН /важно/. Переодевание в одежды лекаря умаляет рыцарское достоинство. Ты, как оруженосец величайшего рыцаря в мире, должна это знать.

БРАГИНЯ /зло/. А переодевание наложницы в одежду оруженосца не умаляет достоинства величайшего в мире рыцаря?

ТРИСТАН. Нет, ибо переодеваешься ты, а не я. Кроме того, я слышал от Изольды балладу о каком-то странствующем рыцаре, у которого оруженосцем была девушка. Поэт этим восхищался.

БРАГИНЯ. А я слыхала от госпожи Изольды балладу о странствующем рыцаре, который переоделся в лохмотья нищего, чтобы только увидеть свою любимую. Согласитесь, выбрав для вас платье лекаря, а не лохмотья нищего, госпожа Изольда проявила хороший вкус. Поэты будут восхищаться.

ТРИСТАН. Ты думаешь? Гм, может ты и права. А меч? Лекари не носят мечи.

БРАГИНЯ. Вы не на войну едете, а к любимой, господин Тристан.

ТРИСТАН. А король Марк? Правда, Изольда пишет, что его не будет завтра во дворце, но . . .

БРАГИНЯ. Вы не верите госпоже Изольде?

ТРИСТАН. Я не верю королю Марку.

БРАГИНЯ. А мне вы верите, господин Тристан?

ТРИСТАН. Как самому себе, Брагинюшка. /Обнимает Брагиню/.

БРАГИНЯ. Тогда – но дворец. По дороге заедем в город, раздобудем наряд лекаря и фальшивую бороду.

ТРИСТАН. А борода зачем?

БРАГИНЯ. Что за лекарь без бороды? Дурачиться, так дурачиться, господин Тристан.

Выходят из комнаты.

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Опочивальня королева Изольды. Изольда сидит на постели и читает вслух какую-то рукопись. Незаметно в опочивальню входит король Марк. Стал так, чтобы Изольда его не видела, слушает.

ИЗОЛЬДА /читает/. "И назавтра Тристан вооружился и поехал за рыцарем Блерижем и догнал его в поле и крикнул: "Рыцарь, берегись меня!" Блериж обернулся и взял щит и копье, и оба они были силы великой. Бросились они друг на друга и ударились так сильно, что древки копий сломались и оба вместе с копьями упали на землю. И сразу вскочили и начали гоняться по полю, как львы, наскакивая друг на друга, как рыцари, которым нет равных на свете. Прибивал Блериж Тристана, и тот отбивался мечом и щитом и падал на колени под сильными ударами Блерижа, а когда Тристан прибивал Блерижа, тот отбивался мечом и щитом и падал на колени под сильными ударами Тристана. И под конец битвы Тристан откинул щит, взял меч в обе руки и, не уклоняясь от ударов, приступил к Блерижу и ударил его мощным ударом по шлему. И Блериж упал на землю и лежал долгое время, не зная, день стоит или ночь. Тогда Тристан сжалился и сказал побежденному рыцарю Блерижу: дарю тебе жизнь, чтобы ты ездил по свету и славил повсюду королеву Изольду мою возлюбленную госпожу. /Сворачивает рукопись/. Как быстро разносится по свету слава о подвигах Тристана.

МАРК. И о его возлюбленной госпоже, королеве Изольде. /Подходит к кровати./

ИЗОЛЬДА. Господин король! /Поднимается с постели, чтобы поприветствовать короля./ Я не слышала, как вы вошли.

МАРК /забирает у Изольды рукопись/. Я, наверно, объявлю среди поэтов турнир в честь Тристана, и тому, кто расскажет наилучшую небылицу о подвигах моего племянника, прикажу в качестве вознаграждения залить в глотку расплавленное золото. Так, кажется, поступают короли с поэтами в преданиях простолюдинов? Глядишь, и я прославлюсь.

ИЗОЛЬДА. Эта будет недобрая слава, господин король.

МАРК. А вы, госпожа королева, добрую ли вы славу принесли своему мужу? Читал я, что пишут обо мне поэты в балладах о любви Тристана и Изольды.

ИЗОЛЬДА /опустив глаза/. Я знаю, что виновата перед вами, господин король.

МАРК. Раньше вы хоть отрицали свою вину, добросовестно лгали. Теперь равнодушно признаетесь во всем.

ИЗОЛЬДА. Я устала обманывать. И я ... скоро умру. /В изнеможении опускается на постель./

МАРК /кричит/. Почему вы, почему не он? /Опомнившись./ Простите, королева, я вас утомил. /Помогает Изольде лечь в постель и возвращает ей рукопись./ Я совсем забыл, что вы больны.

ИЗОЛЬДА. Удивительно, но мне сегодня хорошо, как никогда. Я проснулась утром с ощущением невероятной легкости и прозрачности, как будто я соткана из воздуха и света. Мне кажется, что болезнь оставила меня, ибо уже сделала свое дело.

МАРК. Сегодня во дворце появился какой-то новый лекарь, клянется, что может вас вылечить. /Всматривается в лицо Изольды./

ИЗОЛЬДА /побелев/. Ах, он опоздал!

МАРК. А все же пусть попробует. Я не хочу потерять вас, королева.

ИЗОЛЬДА. Вы видели его, господин король?

МАРК. Нет. С ним разговаривал наш придворный лекарь. Я встречу с ним после, когда он вас вылечит. А пока я должен вас покинуть, моя дорогая. /Выходит из опочивальни./

ИЗОЛЬДА /взволнованно/. Тристан! Это должен быть Тристан! /Берется приводить себя в порядок./

В опочивальню заглядывает Незнакомец в плаще, с накинутым на голову капюшоне.

НЕЗНАКОМЕЦ. Ваше величество, он пришел. Он здесь, ваше величество.

ИЗОЛЬДА. Ах, Аудрет, не знаю даже, как благодарить тебя! Если бы не ты... Но зови же его', зови, что ты стоишь?!

Незнакомец кланяется и исчезает за дверью. Через минуту в опочивальню входит Тристан, переодетый в лекаря, вслед за ним – Брагиня, переодетая в ученика лекаря, за ними – Незнакомец. Тристан бросается к Изольде, Брагиня и Незнакомец остаются у двери.

ТРИСТАН. Изольда!

ИЗОЛЬДА. Тристан! /всматривается в незнакомое лицо./ Неужели это ты?

ТРИСТАН. Я, я, Изольда!

Тристан с Изольдой обнимаются. Незнакомец распахивает плащ, снимает с пояса фляжку и отдает Братине.

НЕЗНАКОМЕЦ. На, и поскорее дай им выпить. Я не могу видеть, как они обнимаются.

БРАГИНЯ /шепотом/. Вы обещали, что вас не будет во дворце, ваше величество, а если бы я знала, что вы придете вместе с нами в опочивальню.

НЕЗНАКОМЕЦ. Меня нет. Есть Аудрет, слуга королевы. Ну, когда они уже перестанут обниматься! Я не выдержу!

БРАГИНЯ /испуганно/. Вы дали слово, ваше величество!

ТРИСТАН /выпуская Изольду из объятий/. Милая, я боюсь задушить тебя в объятиях.

ИЗОЛЬДА. Не бойся, дорогой. Умереть в твоих объятиях – какое счастье!

Тристан и Изольда обнимаются и целуются.

НЕЗНАКОМЕЦ. Жаль, что в этой фляжке не яд.

БРАГИНЯ. Вы уверены в этом, ваше величество?

НЕЗНАКОМЕЦ. А ты проверь.

ТРИСТАН. Но я пришел не для того, чтобы ты умерла. Я пришел спасти тебя. Я – лекарь.

ИЗОЛЬДА. Если бы не голос, я не узнала бы тебя. Твоя рыжая борода.
/Смеется как ребенок./

ТРИСТАН /сконфуженно/. Очень страшная? Сейчас я сниму ее. /Оглядывается./ Твоему слуге можно доверять?

ИЗОЛЬДА. Да, это Аудрет. Именно он придумал, как тебе пробраться во дворец. /Смотрит на Брагиню./ А твой слуга? Его лицо показалось мне знакомым.

Тристан снимает бороду. Незнакомец вежливо кланяется /возможно, для того, чтобы еще больше спрятать лицо под капюшоном плаща/. Брагиня кланяется
Изольде.

ТРИСТАН. А это... /Глянув на Брагиню./ Это тоже верный человек. Да что мы все о слугах, Изольда? Разве для этого мы встретились? /Слугам./ Ищите прочь! /Целует Изольду./

ИЗОЛЬДА /слугам./ Оставьте нас, пожалуйста. /Целует Тристана./

ТРИСТАН. Любимая моя!

ИЗОЛЬДА. Милый мой!

Тристан и Изольда обнимаются и целуются, не замечая больше Брагиню и Незнакомца.

НЕЗНАКОМЕЦ. Оставить их одних? Никогда! /Брагине./ Сделай что-нибудь!

БРАГИНЯ. Что я могу сделать? Если я сейчас помешаю Тристану, он меня убьет.

НЕЗНАКОМЕЦ. А если не помешаешь, я убью вас обоих! /Сбрасывает с себя плащ и превращается в короля Марка./

БРАГИНЯ. О, Боже! /Горопливо подбирает плащ и набрасывает его на короля Марка./ Придумала! Придумала, ваше величество!

Брагиня выталкивает Незнакомца за дверь и исчезает вслед за ним, но через несколько минут возвращается.

БРАГИНЯ. Господин Тристан! Господин Тристан!

Тристан отрывается от Изольды и бросает гневный взгляд на Брагиню.

ТРИСТАН. Ты еще здесь?!

БРАГИНЯ. Тише, тише, там – король Марк

ТРИСТАН. Он во дворце?

ИЗОЛЬДА. Мы погибли! Спасайся, Тристан!

ТРИСТАН. Предательство! Где мой меч?! /Напрасно ищет меч./

БРАГИНЯ. Где ваша борода? Вы забыли, что вы – лекарь? Успокойтесь, господин Тристан, и беритесь за дело. Я подготовлю лекарство.

ИЗОЛЬДА /присматриваясь к Брагине/. Какой знакомый голос!

Брагиня вынимает из сундучка фляжку, два кубка и разливает напиток из фляжки по кубкам. Тристан наконец находит и цепляет на себя бороду. Изольда садится на постель и смотрит на дверь. Дверь открывается и показывается голова короля Марка.

МАРК. Ну, как успехи?

ИЗОЛЬДА. Ах, господин король!

ТРИСТАН /поклонившись/. Причины болезни я выяснил, ваше величество, сейчас дам госпоже королеве принять лекарство.

МАРК. Не забудь, костоправ, сначала принять их сам. Такой обычай при королевском дворе.

БРАГИНЯ. Мой хозяин знает этот обычай, ваше величество. /Подносит кубки Тристану и Изольде./ Прошу, госпожа королева.

ТРИСТАН. Выпейте вслед за мной это лекарство, госпожа королева, и вам станет лучше.

ИЗОЛЬДА. К сожалению, я не верю в лекарства.

Тристан и Изольда берут кубки. Тристан в мгновение ока опустошает свой, Изольда неторопливо пьет из своего. Король Марк в дверях и Брагиня у кровати с волнением наблюдают за ними.

МАРК /шепотом/. Свершилось!

Выпив напиток, Тристан с недоумением заглядывает в пустой кубок, потом смотрит на Изольду, на Брагиню и, наконец, на короля Марка. На лице Тристана появляется счастливая детская улыбка.

ТРИСТАН /радостно/. Дядюшка Марк! /Замертво падает на пол/.

ИЗОЛЬДА /пепуганно/. Тристан!!!

БРАГИНЯ /истерично/. Убийца? Ты отравил его!

Брагиня набрасывается на короля Марка и, выхватив у него из-за пояса кинжал, заносит над его головой. Король Марк отбирает у Брагини кинжал и отталкивает ее от себя. Брагиня падает на пол рядом с Тристаном, при этом с головы Брагини слетает колпак, освобождая копну волос

МАРК. Ты сама отравила его, дура!

ИЗОЛЬДА /узнав Брагиню/. Брагиня. /Замертво падает на постель./

МАРК. Нет, этого не может быть! Изольда!

Выпустив *из* рук кинжал, король Марк бросается к Изольде и пытается привести ее в чувство. Брагиня плачет над Тристаном.

МАРК. Это не я, Изольда! /Трясет Изольду./ Вернись ко мне, это не я! /Плачет./ Что я натворил? Ты отравил их обоих, безумец!

МАРК. Нет, и это не я. Я только отдал тебе фляжку, что оставила мне мать Изольды. Это ты, ведьма, отразила королеву!

БРАГИНЯ. Безумец, безумец! Чудовище!

Брагиня в судоргах бьется вод Тристаном. Неожиданно Тристан издает недовольный стон и открывает глаза.

ТРИСТАН. Брагиня, перестань колотить меня!

Брагиня отлетает от Тристана, как ошпаренная.

БРАГИНЯ. Он жив!

МАРК. Жив?

Тристан приподнимается и оглядывается, силясь понять, что вокруг него происходит. Брагиня бросается к Тристану, ощупывает, обнимает, целует.

БРАГИНЯ. Господин Тристан! Милый Тристан! Ты жив!

ТРИСТАН. А что случилось? Был поединок? Я убит? Ничего не помню. /Ощупывает себя и находит бороду./ А это что такое? /Снимает бороду и рассматривает ее./

МАРК. Но если он не отравился, почему отравилась Изольда?

Брагиня, быстрая как ртуть, подбегает к ложу и наклоняется над Изольдой. Дотрагивается до виска, берет за руку и убеждается, что Изольда – жива.

БРАГИНЯ. А кто вам сказал, ваше величество, что королева отравилась? Она просто лишилась чувств.

МАРК. Лишилась чувств? Значит, она жива? Моя Изольда жива? /Обнимает потерявшую сознание Изольду./ Моя королева!

БРАГИНЯ. Ну, конечно, мой король. /Озорно улыбнувшись, целует короля и уже летит к Тристану./ Вы пришли в себя, мой господин? /целует Тристана./

ТРИСТАН. Что, наконец, здесь произошло? /Королю Марку./ Может, вы, дядюшка, мне объясните? И кто эта женщина у вас на коленях? Почему вы назвали ее королевой?

МАРК. Что? Что ты сказал? Ты не знаешь, кто эта женщина? /Выпускает Изольду из объятий, Брагиня подхватывает ее и осторожно укладывает в постель./ Повтори еще раз свой вопрос, племянник.

Король Марк подходит к Тристану, помогает ему подняться с пола и усаживает за стол.

ТРИСТАН /пожимая плечами/. Я спросил: кто эта женщина и почему вы назвали ее королевой? Разве вы женились, дядюшка? /Зекает./

МАРК /Брагине/. Он ее не помнит. Он забыл ее.

БРАГИНЯ /Марку/. Да, он забыл все, что связано с ней. Напиток подействовал! Тристан и Изольда больше не любят друг друга.

МАРК. Я не хочу, чтобы они вновь познакомились. Сейчас же убирайтесь из дворца, и чтоб глаза мои вас не видели!

БРАГИНЯ /возмущенно/. И я? Вы же обещали оставить меня во дворце ваше величество!

МАРК. По после того ты совершила покушение на жизнь короля, и тебя теперь ждет смертный приговор. Кстати...

БРАГИНЯ. Не надо, не надо, ваше величество. Я уже ощутила в себе жажду странствий. Когда отправляться?

МАРК. Я же сказал: сейчас! Придумай для Тристана какую-нибудь важную причину.

БРАГИНЯ. Мне и придумывать не нужно. Мы отправляемся к королю Артиушу на величайший рыцарский турнир в мире.

Тристан, которому надоело перешептывание короля Марка и Брагини со всей силы ударяет кулаком по столу, от чего даже подпрыгивает ложе Изольды. Король Марк и Брагиня испуганно смотрят на Изольду, но та по-прежнему лежит неподвижно.

ТРИСТАН. О чем вы шепчетесь? Я что – смертельно болен? Почему вы смотрите на меня, как на сумасшедшего?

БРАГИНЯ. Господин Тристан, я вам все объясню. После того, как рыцарь Блериж разломал на вашей голове скамью, с вашей памятью...

ТРИСТАН /поднимается из-за стола/. Что? Где этот хам?

БРАГИНЯ. Он ждет вас на турнире рыцарей Круглого Стола. Турнир завтра, начинается, нам нужно спешить.

ТРИСТАН. О, я встречу с Анцелотом Озорным и наконец увижу королеву Женибру. /Королю Марку./ А вы меня отпустите, дядюшка?

МАРК. Почему же нет, племянничек? /Похлопывает Тристана по плечу./ Иначе королева Женибра не простит меня.

ТРИСТАН /Брагине/. Едем! Вот только где мой меч и доспехи?

БРАГИНЯ. Ваш меч, доспехи и одежду, господин Тристан; забрал рыцарь Блериж в качестве трофея!

ТРИСТАН. Какой позор! /Хватается за голову./ Что же мне делать?

БРАГИНЯ. Да, вот, ваш дядюшка обещал подарить вам новое оружие и доспехи. Правда, ваше величество?

МАРК /гневно/. Что? /Покорившись./ Ах да, правда. Скажите моему королевскому оружейнику, что я приказал выдать своему племяннику Тристану оружие и доспехи для участия в турнире рыцарей Круглого Стола.

ТРИСТАН /признательно/. Благодарю вас, дядюшка!

МАРК. Прощай, племянничек!

Тристан и Брагиня направляются к двери и здесь их догоняют слова Изольды.
ИЗОЛЬДА. Тристан, не оставляй меня одну!

Король Марк и Брагиня поворачиваются и остолбенело смотрят на Изольду. Тристан оборачивается, но не понимает, чего от него хотят. Изольда сидит на постели и протягивает руки к Тристану.

ИЗОЛЬДА. Тристан, милый, возьми меня с собой!

ТРИСТАН /Брагиие/. Я ничего не понимаю. Чего хочет эта женщина?

БРАГИНЯ. Она бредит. /Шепотом./ Бежим, господин Тристан.

Брагиня выталкивает Тристана из комнаты и, подобрав с пола брошенный королем кинжал, тоже исчезает за дверью.

ИЗОЛЬДА /в отчаянии/. Тристан!

МАРК /взбешенный/. Она не забыла его. Она любит его по-прежнему, меня обманули! Стража! Стража, задержать их! /Выбегает из комнаты./

ИЗОЛЬДА /плачет/. Тристан, вернись. Я умру без тебя, Тристан...

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ

Ночью в саду перед дворцом короля Марка. Неподвижные тени деревьев под лунным светом выразительно проецируются на стену дворца, но вот появляются на стене и две подвижные человеческие тени. Из-за деревьев показываются Тристан и Брагиня.

БРАГИНЯ. Кажется, никого нет. Можем перевести дух. Они идут нас во дворце.

ТРИСТАН. Или ждут в засаде у замковых ворот.

БРАГИНЯ. Ох, господин Тристан, если бы вам не посчастливилось отобрать меч у первого же воина, мы бы не выбрались из дворца.

ТРИСТАН. Мне помог твой кинжал.

БРАГИНЯ. Поблагодарим короля Марка, черт бы его побрал, это его кинжал.

ТРИСТАН. Может ты скажешь, наконец, почему дядя хочет убить меня?

БРАГИНЯ. Это слишком длинная история, господин, чтобы ее сейчас рассказывать. Достаточно того, что вы убедились в серьезности его намерений.

ТРИСТАН. О, да, он словно помешался и кричал воинам: "Убейте их! Порубите этих собак на куски!" Не будь он моим дядей и королем, за такие слова я вызвал бы его на поединок.

БРАГИНЯ. Не надейтесь, что он принял бы ваш вызов. Он скорее пырнул бы вас из-за угла кинжалом. Так что, господин Тристан, давайте думать, как нам выбраться из замка.

ТРИСТАН. Я все-таки хотел бы увидеть, что происходит у ворот.

БРАГИНЯ. Нам стоит сменить одежду. Все ищут лекаря и его ученика. Если бы мы выглядели, как двое влюбленных придворных... Неужели в такую чудную ночь никто не выберется в сад на свидание?

ТРИСТАН. После такого переполоха, который мы подняли во дворце, на это рассчитывать не приходится. Но поищем. Пойдем каждый по отдельности, но будем держаться недалеко друг от друга. В случае чего встречаемся здесь, у этой стены.

Тристан и Брагиня исчезают между деревьев. Некоторое время в саду перед дворцом безлюдно, но вот на стене опять появляются две подвижные тени. Из-за деревьев показываются Изольда и Незнакомец, как всегда закутанный в плащ.

НЕЗНАКОМЕЦ. Ваше величество, мы не найдем их. Наверно, они давно уже выбрались из замка.

ИЗОЛЬДА. Нет. Мое сердце подсказывает, что Тристан где-то здесь.

НЕЗНАКОМЕЦ. Коли так – то только ваше сердце, королева, сможет отыскать Тристана. Воинам короля Марка это не удалось. Но хватит ли у вас сил, ваше величество?

ИЗОЛЬДА. Я долита его увидеть, Аудрет. Мы должны их найти!

НЕЗНАКОМЕЦ. Что ж, попытаемся. Пойдем по-одному, но будем держаться недалеко друг от друга.

Изольда, и Незнакомец исчезают в темноте. Опять некоторое время дамском в саду перед дворцом безлюдно, потом появляется Брагиня в наряде.

БРАГИНЯ /шепотом/, Тристан! Господин Тристан! Вы здесь? Нету. Одежду нашла, а Тристана потеряла. Невероятно, но встретила свою приятельницу – служанку королевы. Бедная девица онемела от страха, когда увидела меня с кинжалом в руке. Никак не могла поверить, что это я. Смешно: она пришла на свидание, а кавалер побоялся. /Приглушенно вскрикивает./ А может, его перехватил Тристан?

Разговаривая сама с собой, Брагиня не замечает, как сзади подкрадывается к ней какой-то человек. Человек одной рукой хватается Брагиню за волосы, другой приставляет к горлу кинжал.

БРАГИНЯ. Ай!

ИЗОЛЬДА. Тихо! Брось кинжал! Так. Не дрожи, я пока не собираюсь тебя убивать.

БРАГИНЯ. Кто ты?

ШОЛЬДА. Отвечать на вопросы будешь ты. Где Тристан?

БРАГИНЯ. Не знаю. Ой!

ИЗОЛЬДА. Так где Тристан?

БРАГИНЯ. Я его потеряла. Ой!

ИЗОЛЬДА. Последний раз спрашиваю: где Тристан?

БРАГИНЯ. Ой! Должен вернуться сюда.

ИЗОЛЬДА. Вот ты и предала своего господина, милая! А я лучше согласилась бы умереть.

Изоolda опускает кинжал и отталкивает от себя Брагиню. Перепуганная
Брагиня падает па землю.

БРАГИНЯ /подняв голову /. Госпожа Изоolda!

ИЗОЛЬДА /презрительно/. "Бедная девица онемела от страха, когда увидела меня с кинжалом в руке". А ты, не онемела? Оруженосец величайшего в мире рыцаря! Турниры, пиры, ночлеги в трактирах и в лесу! Зато под боком у Тристана!

БРАГИНЯ /опустив голову/. Не я выбирала свою судьбу, госпожа. Вы сами выгнали меня вон, после того, как я заменила вас на брачном ложе.

ИЗОЛЬДА. О, ты с радостью ложишься вместо меня в постель! И к королю Марку, и к Тристану! Шлюха!

БРАГИНЯ. Я не заслужила таких слов, госпожа. /Плачет, закрыв лицо руками./

ИЗОЛЬДА. На этом свете лучше родиться служанкой, чем королевой. Тогда ты можешь скакать верхом рядом со своим любимым, подносить ему яства и вино, неусыпно стеречь его сон. Тогда тебе не нужно сидеть на троне рядом со своим нелюбимым мужем, заботиться о чести рода, а ночью заливаться слезами и кусать себе локти от отчаяния и безысходности даже не в одиночестве, о нет, а опять-таки – при немиллом муже

Изоolda подходит к Брагиие, гладит ее по голове. Брагиня обнимает ноги
своей госпожи и плачет.

ИЗОЛЬДА. Ну, успокойся. Не плачь. /Садится рядом с Брагиней./ Меня бы кто успокоил.

БРАГИНЯ /всхлипывает/. Госпожа Изольда, я вас так люблю!

ИЗОЛЬДА /грустно/. Спасибо. Хоть кто-то еще любит бедную Изольду.

БРАГИНЯ. Госпожа. Изольда, нам не нужно встречаться с Тристаном.

ИЗОЛЬДА /отодвинувшись/. Что? /Гневно./ Кто ты такая, чтобы...

БРАГИНЯ /упрямо/. Вам не нужно встречаться с Тристаном, госпожа. Он вас не любит.

ИЗОЛЬДА /опустив плечи/. Ну, спасибо, за добрый совет. И за любовь твою тоже. Кого же он любит? Тебя?

БРАГИНЯ /смеется/. Что вы, госпожа Изольда! Меня он не любит и никогда не любил. Мне кажется, он вообще никого не любил, кроме вас. Но теперь он и вас не любит, ибо не сам он вас любил... Ой!

ИЗОЛЬДА /строго/. Что за чушь ты несешь! Я запуталась в твоих "любит – не любит".

БРАГИНЯ. Я сама запуталась. /Приняв решение./ Хорошо. Госпожа Изольда, вы твердо решили встретиться с Тристаном?

ИЗОЛЬДА. Да.

БРАГИНЯ. И чтобы я ни сказала, я не смогу убедить вас отказаться от этой встречи?

ИЗОЛЬДА. Никто не сможет меня в этом убедить.

БРАГИНЯ. Так я и думала. Тогда я вынуждена вам кое-что сказать, но прошу не передавать это Тристану, госпожа Изольда. Если вы только любите его.

ИЗОЛЬДА. Я его люблю. Говори.

БРАГИНЯ /неожиданно/. А как давно вы его любите, госпожа Изольда!

ИЗОЛЬДА. Тебе не кажется, Брагиня, что этот вопрос – не из тех, которые служанки задают королевам?

БРАГИНЯ /настойчиво/. Когда вы полюбили господина Тристана, ваше величество? Ни тогда ли, когда мы плыли на корабле и было жарко, и ...

ИЗОЛЬДА. Я полюбила Тристана с того мгновения, как впервые его увидела при дворе моего отца, короля Арлендии.

БРАГИНЯ /про себя/. Бот чего я боялась! Вот о чем не подумал король Марк!

ИЗОЛЬДА /закутывается/. Наверно, я замерзну раньше, чем успею дослушать тебя. /Огладывается./ Где же Тристан?

БРАГИНЯ. Простите меня, госпожа. Там, на корабле, когда мы плыли из Арлендии в Корноваль, вы с господином Тристаном случайно выпили любовный напиток, который предназначался для вас, госпожа, с королем Марком.

ИЗОЛЬДА. Мы с Тристаном выпили любовный напиток? Что за выдумки? Откуда он взялся?

БРАГИНЯ. Его дала мне вала матушка, королева Арлендии, заботясь, чтобы вы были счастливы в браке.

ИЗОЛЬДА. Моя заботливая мама... Что она пережила, когда, приехав в Корноваль, увидела свою дочь тяжело больной и очень несчастной?

БРАГИНЯ. Она решила, что нужно вас спасти, госпожа Изольда, и передала еще один чудодейственный напиток, на этот раз – отворотное зелье.

ИЗОЛЬДА. Кому передала? Зачем?

БРАГИНЯ. Вашему мужу, королю Марку. Чтобы вылечить вас от любви к Тристану. Король принудил меня дать вам это лекарство.

ИЗОЛЬДА. О, Боже! Разве от любви можно вылечить, глупышка?

БРАГИНЯ /уверенно/. Можно. Господин Тристан вылечился. Он совсем забыл вас, госпожа Изольда. Даже имени не помнит.

ИЗОЛЬДА. Значит, он меня никогда по-настоящему не любил. /Поднимается./ Как просто: выпил кубок – полюбил, выпил другой – забыл.

БРАГИНЯ. Но так, как вас тогда, он никого никогда не любил и не полюбит. /Поднимается./

ИЗОЛЬДА. Выходит, своим счастьем я, королева Изольда, обязана тебе, служанке Брагине? И несчастьем тоже? Знаешь, мне кажется, тебе нужно как можно скорее выбираться из замка и никогда больше здесь не показываться.

БРАГИНЯ /беззаботно/. Знаю, моя госпожа, мне уже сказал об этом король Марк.

ИЗОЛЬДА. Впрочем, меня ты можешь уже не бояться. /Замечает на лице Брагини улыбку./ А чему это ты радуешься?

БРАГИНЯ. Радуюсь? Что вы, моя госпожа! С чего бы это мне радоваться?

ИЗОЛЬДА. Хочешь, скажу, с чего? Ты боялась, что если расскажешь мне все это, я расплачусь, брошусь в истерику или лишусь чувств, да? Ты забыла, милая, что я королева?

БРАГИНЯ /виновато/. Ваше величество...

ИЗОЛЬДА. Ты забыла, что дома, в Арлендии, я не только пела, танцевала и читала стишки, с которых ты всегда смеялась, но еще и скакала верхом, охотилась за дикими зверями и лучше всех воинов моего отца стреляла из лука? Ах!

Покачнувшись, Изольда надает, но Брагиня и Тристан, наконец вернувшийся, подхватывают ее.

БРАГИНЯ. Ваше величество!

ТРИСТАН. Что с ней?

ИЗОЛЬДА. Тристан...

ТРИСТАН /Брагине/. Кто это? Она меня знает?

БРАГИНЯ. А вы знаете ее, господин Тристан?

ТРИСТАН /вглядывается в лицо Изольды/. Кажется, эта та дама, которую мы видели сегодня в королевской опочивальне.

БРАГИНЯ. Это королева.

ТРИСТАН /равнодушно/. А... Она тоже, как и дядя, желает нашей смерти?

БРАГИНЯ. Боюсь, что в ее состоянии уже не интересуются чужими жизнью и смертью.

Изольда приходит в себя и, собрав все свои силы, освобождается из объятий Тристана и Брагини.

ИЗОЛЬДА /властно/. Оставьте меня.

ТРИСТАН /вместе/. Ваше величество. /Склоняются в поклоне./
БРАГИНЯ.

ИЗОЛЬДА. Вы наверно не помните меня, рыцарь Тристан?

ТРИСТАН. Простите, ваше величество.

ИЗОЛЬДА. Впрочем, это теперь не имеет значения. Вы знаете, что мой муж, король Марк, очень разгневался на вас и жаждет вашей смерти?

ТРИСТАН. Знаю, ваше величество, хотя о причинах его гнева не догадываюсь,

ИЗОЛЬДА. Ваша жизнь в опасности. Что вы думаете предпринять?

ТРИСТАН. Думаю пробиваться с боем через ворота замка. Шансов мало, но другого выхода нет.

ИЗОЛЬДА. Неправда. Есть еще потайной выход в западной стене.

ТРИСТАН. Ха, если бы у меня был ключ от потайной двери!

ИЗОЛЬДА. Он у вас есть.

Изольда распахивает плащ, снимает с пояса ключ и отдает Тристану.

БРАГИНЯ. Мы спасены!

ТРИСТАН /удивленно/. Благодарю вас, ваше величество, но я не понимаю...

ИЗОЛЬДА. Рыцарь Тристан, я не желаю, чтобы мой муж был виновен в вашей смерти. Поэтому даю вам этот ключ и возможность спастись. И еще. Ваш оруженосец предусмотрительно сменил одежду. Думаю, чтобы не пролилась лишняя кровь, стоит переодеться и вам. Сбросьте свой лекарский наряд и возьмите мой плащ. /Снимает и подает Тристану свой плащ./

ТРИСТАН. Ваше величество, я не смею. /Решительно./ Я не могу, ваше величество.

ИЗОЛЬДА. Это не просьба, это приказ королевы.

Тристан принимает плащ и, став на одно колено, с почтением целует Изольде руку. Сбрасывает с себя накидку лекаря, колпак. Брагиня хочет подобрать одежду, но Изольда не позволяет сделать это.

ИЗОЛЬДА /Брагине/. Оставь. /Тристану./ А где ваша замечательная борода, господин рыцарь?

ТРИСТАН /удивленно/. Борода? /Ощупывает одежду./ Наверно, потерял. Хотя, нет, вот она. /Бросает бороду на накидку лекаря./ Кто бы мне объяснил, для чего был весь этот маскарад?

ИЗОЛЬДА. Уверена, что вши оруженосец расскажет вам интересную и достаточно правдоподобную историю. А теперь – прощайте. Навсегда, рыцарь Тристан.

ТРИСТАН. Ваше величество! Моя королева! Госпожа ... простите, я не знаю вашего имени... Я не нахожу слов...

ИЗОЛЬДА /отшатнувшись, как от пощечины/. Счастливого пути и ... пока я не передумала, рыцарь ... Тристан.

Тристан кланяется и уходит. Брагиня тоже кланяется и поворачивается идти вслед за ним..

ИЗОЛЬДА. Брагиня!

Брагиня оборачивается.

ИЗОЛЬДА. Но признайся, тогда, когда ты давала нам с Тристаном пить лекарство от любви, не думала ли ты в первую очередь о себе?

БРАГИНЯ /не смотрит на Изольду/. Госпожа Изольда, не доверяйте своему слуге Аудрету. /Догоняет Тристана./

ИЗОЛЬДА. Ах, какой совет! Какой подарок на прощание! К сожалению, я слишком поздно его получила. Теперь мне вообще не нужны слуги.

/Одевает на себя наряд лекаря и колпак Тристана, цепляет бороду/. Ну как, похожа ли я на лекаря? /Смеется сумасшедшим смехом./ А на Тристана? /Голосом Тристана./ Изольда, милая, где ты? Вернись, Изольда, я жить без тебя не могу. Это я, твой любимый Тристан! Ах!..

Из-за дерева выскальзывает черная фигура и, подкравшись сзади, вонзает в Изольду кинжал. Изольда падает на землю с кинжалом в спине, освобождая копну волос.

МАРК /торжественно/. Наконец то я убил тебя, Тристан! Свершилась воля небес! /Склоняется над Изольдой/ О, Боже, что это? /Вынимает кинжал и переворачивают Изольду на спину. Срывает бороду./ Не может быть! Изольда! /Плачет, склонившись над Изольдой./ Моя королева... Моя богиня... Это не я убил тебя... Это он, шут. Тристан опять одурачил меня, ценой твоей жизни одурачил, Изольда.

ЗАНАВЕС

ЭПИЛОГ

Солнечное ренессансное утро в средневековом дубовом лесу. На безлюдной лесной дорожке появляются два всадника на горячих, взмыленных лошадях. В одном из них – вооруженном, закованном в латы рыцаре – нетрудно узнать Тристана, и другом – скромно, но со вкусом одетую служанку Брагиню. Тристан и Брагиня скачут в замок Дамелот, к королю Артиушу, на величайший в мире рыцарский турнир.

БРАГИНЯ /отставая от Тристана./ Господин Тристан, я за вами не успеваю!

ТРИСТАН. Быстрее, Брагиня, я не собираюсь из-за тебя пропускать начало турнира.

БРАГИНЯ. Зачем спешить? Самые знаменитые рыцари обычно опаздывают на турниры.

ТРИСТАН. Но не на этот! Сам король Артиуш создал церемонию открытия, и чтобы увидеть это зрелище собираются рыцари, герольды и трубадуры со всего света.

БРАГИНЯ. О, тогда действительно нужно спешить! Если все эти бродяги соберутся – в трактире не останется мест. /Догоняет Тристана/.

ТРИСТАН. В трактире? Мы будем жить в королевском дворце, Брагиня! Королева Женибра великодушно пригласила всех рыцарей к себе в гости.

БРАГИНЯ. Наконец-то я вымоюсь и выплюсь, как следует! Я так, устала от бесприютной бродячей жизни! Обедать в грязной харчевне, спать на жестких и неудобных кроватях, мыться в холодной реке... Что за участь!

ТРИСТАН /бодро/. Не ропщи, Брагиня. Оглянись вокруг: какое чудесное утро, какой величественный лес, какой прекрасный рыцарь скачет рядом с тобой. Радуйся солнцу, ветру, приключениям, которые ждут нас впереди. Сколько королев, сидя в своих богатых, роскошных дворцах, мечтают о такой жизни, как у нас с тобой, Брагиня!

БРАГИНЯ. Я охотно поменялась бы с ними местами. /Морщится, подпрыгнув в седле./ Но сомневаюсь, что найдутся такие дуры на свете.

ТРИСТАН. Сомневаешься? Ну, а, например, эта... Как же ее звали? Забыл...

БРАГИНЯ. Да я уже радуюсь, господин Тристан. Солнцу, ветру, чему там еще? Только не вспоминайте, не ломайте себе голову.

ТРИСТАН. Подожди, как же ее звали, эту королеву, у которой был нелюбимый муж, и она мечтала странствовать всю жизнь вместе со своим возлюбленным рыцарем? Известная история...

БРАГИНЯ /вырывается вперед/. Догоняйте, господин Тристан! Эй!

ТРИСТАН. Тпру! /Осаживает коня./ Вспомнил, Брагиня!

БРАГИНЯ. Что случилось? /Останавливает коня./

ТРИСТАН. Не звали Изольда! Ту королеву звали Изольда!

БРАГИНЯ /недовольно/. Ну и что?

ТРИСТАН /просветленно/. Поэты написали о ней много красивых стихов.
О ней и о том рыцаре, подожди, как же его звали?

БРАГИНЯ. Вы едете, господин Тристан, или нет?

ТРИСТАН /упрямо/. Я хочу вспомнить, как звали того рыцаря!

БРАГИНЯ /в отчаянии/. Мы опоздаем, нас ждут король Артиуш и королева Женибра!

ТРИСТАН /взволнованно/. Я должен вспомнить! С этой легендой связано что-то очень важное в моей жизни, Брагиня!

Но на сцене уже нет Брагини. Есть только Комедиантка. Она со злостью отталкивает от себя игрушечного деревянного коня и тот с грохотом падает на пол.

КОМЕДИАНТКА. Перестань дурачиться, Франтишек! Мы так не договаривались. Если ты скажешь сейчас хоть слово – я больше никогда не буду играть в этом спектакле!

ФРАНТИШЕК. Но подожди, подожди, может получится очень забавный финал!

КОМЕДИАНТКА. Я па такой финал не согласна! Я начинала в роли веселой субретки и не хочу заканчивать в роли угрюмой мерзавки.

ФРАНТИШЕК. Ты ошибаешься, все не так однозначно, не так примитивно. Он должен вспомнить, и тогда. . .

КОМЕДИАНТКА. Ну все, ноги моей больше не будет на этой сцене.
/Убегает за кулисы./

ФРАНТИШКА /пожимает плечами/. Гм, мог бы получится забавный финал. /Подхватив деревянных коней, бежит вслед за Комедианткой./ Вернись, вернись, я пошутил! Он ничего не вспомнил! /Исчезает за кулисами./

Из-за кулис выходят Франтишка и Трагик.

ТРАГИК. Госпожа Франтишка! /Подходит ближе./ Ну, так как, госпожа Франтпшка? Позвольте?

ФРАНТИШКА. Что? /Приходит в себя./ А, ты опять о своем. /Устало./ Я же сказала: нет. Представление уже закончилось.

ТРАГИК. Госпожа Франтишка, я не нахожу слов, чтобы высказать восхищение вашей игрой в заключительной сцене. Ваш выход спас всю трагедию. Но дайте и мне шанс, позвольте мне поставить последнюю точку.

ФРАНТИШКА. Сначала ты вообще отказывался от роли, а теперь хочешь испортить мне финал?

ТРАГИК. Украсить, госпожа Франтишка! Украсить! Вы только представьте, какая эффектная сцена: после страстного монолога над телом убитой Изольды он закалывает себя кинжалом!

ФРАНТИШКА /обнимая Трагика/. Друг мой, она чересчур эффектная, чрезмерно театральная. В искусстве важно сохранить чувство меры.

ТРАГИК. Ну хоть один раз, на одном представлении, госпожа Франтишка! Например, завтра. А потом я буду играть так, как вы велели.

ФРАНТИШКА /твердо/. Ни разу. Ни завтра, ни послезавтра, ни когда-либо еще. Выбрось эту дурацкую мысль из головы. /Идет за кулисы./ Что будет с театром, если каждый актер начнет играть на сцене то, что ему вздумается? /Обернувшись./ Пойдем, представление окончено. /Исчезает за кулисами./

ТРАГИК. Окончено? /Заговорщицки подмигнув зрителям, распахивает плащ и вынимает спрятанный кинжал./ Кто сказал, что оно окончено? /Декламирует./ "Моя королева... Моя богиня... Это не я убил тебя, это он, шут. Он опять одурачил меня, Тристан... Ценой твоей жизни одурачил, Изольда! А!... /Закалывает себя кинжалом и падает красиво, эффектно – по-театральному./

ЗАНАВЕС